

C-C

67

ONE HUNDRED

THIRTY SEVEN

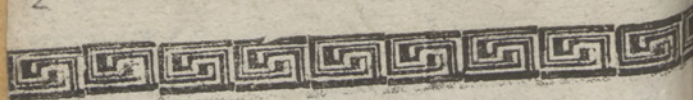
1777

C.60

The Bancroft Library

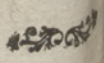
No. 60

Cal. M.S.D.C.



Y si él halló dicha
Mejor que Mitrar
¿Por qué ésta su muerte
Dexa que llorar?
Sí, á vivientes pechos;
Sí, á sonoros bronce;
Sí, á lugubres trenes;
Sí, á un funeral noble.
Sí, á un Mexico todo
Con pobres, con ricos,
Tristes y afligidos,
Y todos yá dicen

ITAFIO.



es blanca capa
Fermín, Pielado

4. de Febrero de 1806.

Sobre nombre usó
Hasta su partir.
¿Este se ausentó?
¿yá desapareció?
¿Polbo és y tan presto?
¿Aire lo llevó?
¿Y á donde se fué?
¿Como nos dexó?
¿Que mano violenta
Nos desposeyó?
¡Ah Cielos, y como
Su luz se opacó
Nadie lo pensó
Si no quien la crió!

Pr. Philip. Arroy. de la Cruz



4 Nota + Hemelichthun.
Cappan quithenonia
Oneluchia vanas teutenhignichios.
Hemelichia: Tannanminthun.
Hemelichia: Aluxathun.
Tetas com ante Itacyomin.
Innot cat enem. lque, lque.
Mooey conficand. peccat. ~ ~ ~
in linona ~ ~ ~

Quiero poner en limpio
el Dho mundo un año
de 889. Mas quiciere te-
ner me por tinta y papel
q. de intento. Buscare con
el favor de D. D. D. Todo
Esto tra a retardar y son
los trabajos q. he tenido
en lo q. aqui te re
Arroyo

Mision de S. Juan B. P.
19 de Octubr. del dho Año.

o Y. Y. M. y Joseph.

Traduccion del omnino por
esta media invariable el libro.
Todo lo anunciado se pondra con
una extralla, y lo sernia una co
piado al pie de la tercia. Dia
17 de Agosto de 1517. La enra en la
eternidad una de los q. me realis.
Naceme este Libro del OMNINO.
udo, y conozco, q. enra franco se
gun lo inferio del Arquetipo,
del Memorion, y del Kit. q.
posterio se trabaja p. el de.
sempre del Minist. app. co
dun del Pezomero en Idiom.

Vi. II Va

Jesus.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

* *Prologo.* (C)

Un motivo, primo y carnal Lect.
se llama este libro; porq. en mu-
cho lo q. vale, y sale mas q. el mi-
mo oro. Se intitula Motivo, porq.
a fuerza de mil trabajos, y sudores
he podido conseguir los Partecitos,
q. son de la mayor importancia.
Todo el objeto es el fienro inten-
no (celos Naturales, y a mas de
oficio de enca. Mis. de. n. Mon.
Nau. y la muchia. p. mi
ordenio. Mis. dha, y y. Sobre
de 1811.

Tract. primi. Inquitur de
persentatione concientia Inno-
rum utriusque Sexus.

Cap. prim. De Invennomen-
tis primi Decalogi Præcepti.

MONITUM.

Per cantuari om-
nia, et scribo in duos partes, nempe
in una descriptione Latina in altera
Novo Sermonem incerto MATSUM
sen Indor. Vinuice Meyoni. Pro-
am. 17. ad quam perueni dr. 6 Sep-
tomb. an. 1808. P. Presid. R. A.
P. T. Stephan Hapis Prox. Catha-
lan. & Filii, et alium. D. Presid. Col-
legio, et Invenna Vinus N. u. M.
Calif. D. D. Josepho Loag. & M.
Millaqa sub Carolo IV. Atip. &

Ind. M. Neve, et sub Quad. suprac.
2. Collo. R. A. P. T. Josephus
Carol.

E. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Iniquis in pratio est, annuiputis.
Uu et lo q. owo sale.

Principiis obiter, nam morbi domine
caerunt.

Tempore: et minimis maona tu
bix solent.

Nota: me es impo-
sible una traduc. ^Niguxora, y por
lo mismo solo a la Substantia
me aenog.

* Habura con el fer-
vor de Dios, y con su experien.
y adelanto, q. tengo vencer to-
da dificultad. Amen. * El Latin
ira en una columna, y el idio-
ma en otra, y loquido todo.

Primi. "Pra."

1. Si consulte credidit aliquis contra fidem. } Peccator }
2. Si dubium habuit aliquis. Mi-
teri sciret.
3. Si desperavit a Deo salutem eter-
nam, credendo Deum non parce-
re peccatis ejus.
4. Si odium habuit Deo, vel ejus sanc-
tis, vel si a cultu Dei desecit.
5. Si non elicit Actus Fidei, Spei, et
Caritatis, dum debuit.
6. Si credit superstitiones, somnia, et
alias vanas oblationes.
7. Si sacrificium commisit: ut. si ta-
cit peccata in confessionibus repe-
cundis commisit, vel alio motivo:
ut. si fecit injuriam. Peccavit
Deo sacrificis.

8. Si blasphemavit in Deum, vel
in sanctos.

M. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

1. *pro ta* (6)

Mothe me aman tingimin numan
Mahasia co, nipa, monse?

2. *M me ithani, ithra numan*
Mahasia nipa, monse?

3. *M me jaxiepi, ijasiepi Diol,*
eqie mis hac est anan me equet-
hre?

4. *M me cromis Diol, mothe hac*
chaesunis? *M me chaesunis*
Inac Santuemasre?

5. *M cuor me sare, pinu* ^{*mo*} *hoc pa*
sathapu, pinu me hoc ououpe
sare numan Inuonun Oregit sa
re, maschia, aman, yingisi, mi
sinbitia?

6. Mothucoss me aman iussse cat
at asaha? M. cos me aman V.
tenmae uiaepu?

7. M. cos me equithremp Peaxe-
thru? M. cuss me thiototi piri me
siamalpio?

M. cos me ichilemp Peaxe?

8. M. cuss me nicha axarmu. D. W. M.

Se puden tracer cum mar pree.
9. san enebidag en erat: 8:0:

9. M. me equithremp Saxertac?

10. M. me imahia nichati equerhse
Dore archouse morman mac at
ne iugmin?

11. M. me aman utenmaere uiuon
craa asaha aia mta?

Estas con las pree. q. he sacado
he unedido, y perfeccionado. Vdo
in sodice prim. ~. ~. ~. ~.

Secund. Præcep.

13

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

1. Si iuraveris.

2. Si iuraveris cum Mendacis: si cum
dubitacione iurandi. &c.

Hoc præceptum agnoscitur ab Un-
dis, non laxiter loquendo. Puer a se-
cla interdum iuram confirmationis
verificæ causæ. Propterea interroga-
tus est. Alia autem interrogam.
inquiri facile poterunt.

1^a

Text. Precept.

1. Si in die festiva laborasset.
2. Si orante, et desot. Sacrum au-
divit in Festis, et Dominicis.
3. Si inter in sacra auditione Mi-
ra.
4. Si jeunavit in diebus Vener.
Quadrages. ^{me} et Vigiliis.
5. Si carnes edit in diebus pro-
hibitis.
6. Si singulis Annis confessus
fuit.
7. Si in Paschate communio. ac-
cept.

M. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Quart. Præcept.

1. Si defuit amor Parentum, eorum
reuerentiam, et subiectionem.
2. Si Parentibus obedivit.
3. Si debitum respectum Personis
Minoribus præstitit.

Hoc ad Filios pertinet.

1. Si tribuit Filii spiritualia, et
temporalia alimenta.
2. Si puniunt Filios in vitis, seu
peccatis apprehensos.
3. Si explevit debita Maritus
uoluntate.
4. Si debet scandalum Filii. 8^a

M. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Quint. Præcep.

1. Si odium proximi habuit: si p^rimum, menses, &c.
2. Si intulit damnum in Proximos, seu in tua Proximorum.
3. Si nocuit aliquem, vel cupit nocere aliquem, & se.
4. Si maledixit.
5. Si inebriatus est.
6. Si erit immoderate.
7. Si abortum procuravit.
8. Si nocuit sibi, vel alium.
9. Si uxorem habuit cum alieno.
10. Si inimicis pepercit, et eos amavit.
11. Si injuriam alicui Membri sui vel Proximi commisit. ⁱⁿ fecit.

7
p.

moj

5

Sept. Præcept.
Hoc opus, hic Labor.

Multa

- » hic prudentia, et discretionem. Confessio
hoc opus est: ut docet Clem. VIII. 12
dip. 6. Trac. in Decalog. Præcep. 9
1. Si habuit cogitationes inhonestas.
 2. Si volenter consensit in illis inhonestis.
 3. Si concupivit exequi inhonestum
quod cogitavit.
 4. Si cum fine peccandi locutus est
inhonestus.
 5. Si habuit oscula, et tactus illic
utroque cum alio.
 6. Si cum seipso, seu personis sociis
habuit tactus.
 7. Si ex tactu emanavit pollutio.
 8. Si induxit Mulierem ad peccat.
m ex cuius stat.

9. Si habuit accessum carnalem,
et consummatum.

10. Si concupiscit Mulierem viduam
videre, * Si vidui voluntarie

11. Si sodomitam perfect. habuit.

12. Si imperfect. sodomitam tenuit.

13. Si commisit bestialitatem.

14. Si saltavit cum motibus lascivis.

15. Si non solvit debitum coniuga-
lem.

16. Si intulerit ordinem ad veneros.

17. Si seminavit extra vas.

18. Si habuit concubitum cum Demo-
ne.

Monitum
Turpia sunt, quae de hoc Praecepto.

scripti, sed quoniam confes. miam
bit Turpium Hominum cogitationem.

Turpes cognoscere, melius fuit hoc
Turpia non Turpiter dicere, nec

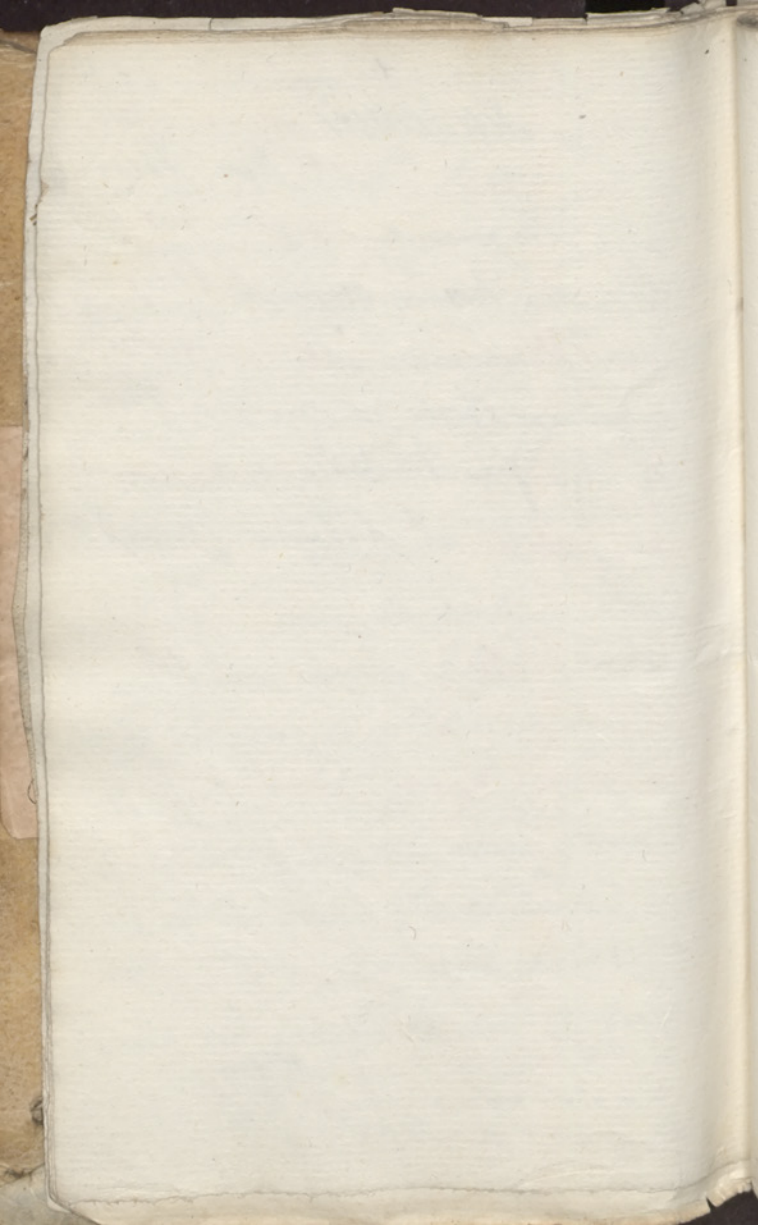
12
turpi Animo suscipienda, *Fixo-*
nibus exponere, quoniam ipse cum
sui, et Penitent. *In* *Deum* *to* in iu-
norantia *Relinquire*. Illa autem,
quæ nil, & non nisi leviter pertinet
ad peccatorum taxacionem. *In* cum gra-
vitatem non sunt intelligenda, for-
te docendo peccatum, *Confessarius*
edocet peccat. *In* Semper *interrogare de-*
ben *Confes.* cum proportionem Peniten-
tium. Cum autem *Indii*, in aut multo-
tates Paxpa, et Mourenco. *innixti*
sint inhonestatib. quas habent ab
Permitate, ubi opus fuerit inter-
rogari poterunt præcedentia, necnon
et omnia alia, quæ docet Henr.
quot. cit. Conclu. 1. et. 2. pagina
233, et 234.

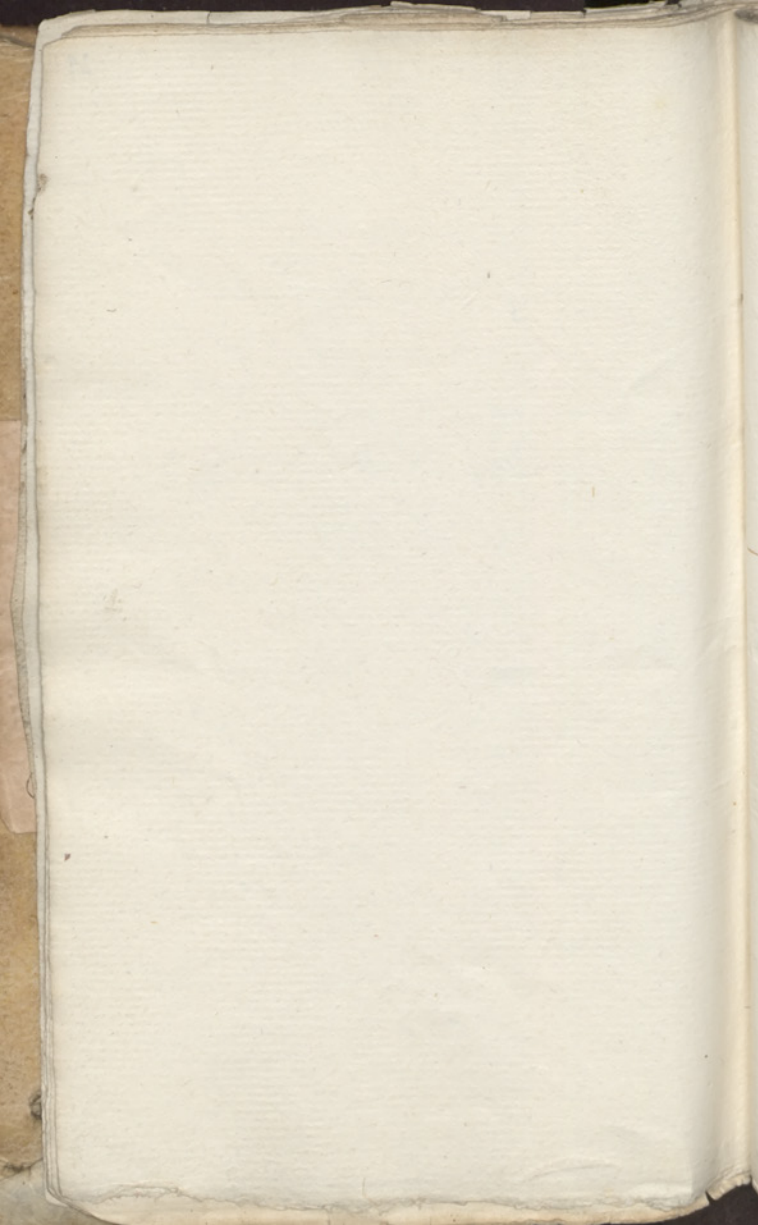
Instructionis per nesc

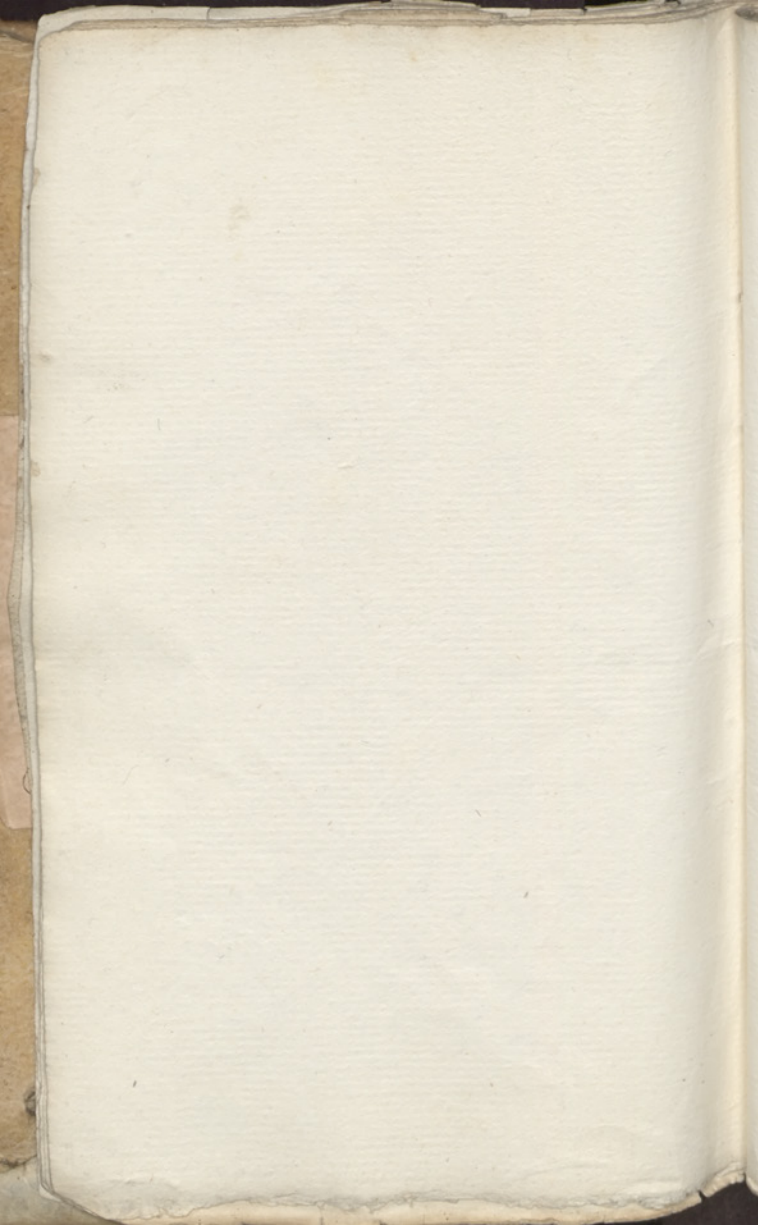
23
laxica est ad salubrem obsequium Mi-
nistria *Sacerdotis*, et ideo, qui
et mei causa, o lect. hac Ma-
gnifici *Luxuria* scripta est. Non
obliviscatur horum omnium *Auxi-*
um *Mitmemum*, et consuetud.
inquiere. Vale, et ora pro me,
et ego pro te. *Hec de amodo*
q. fabia ad Liberto *mem. **

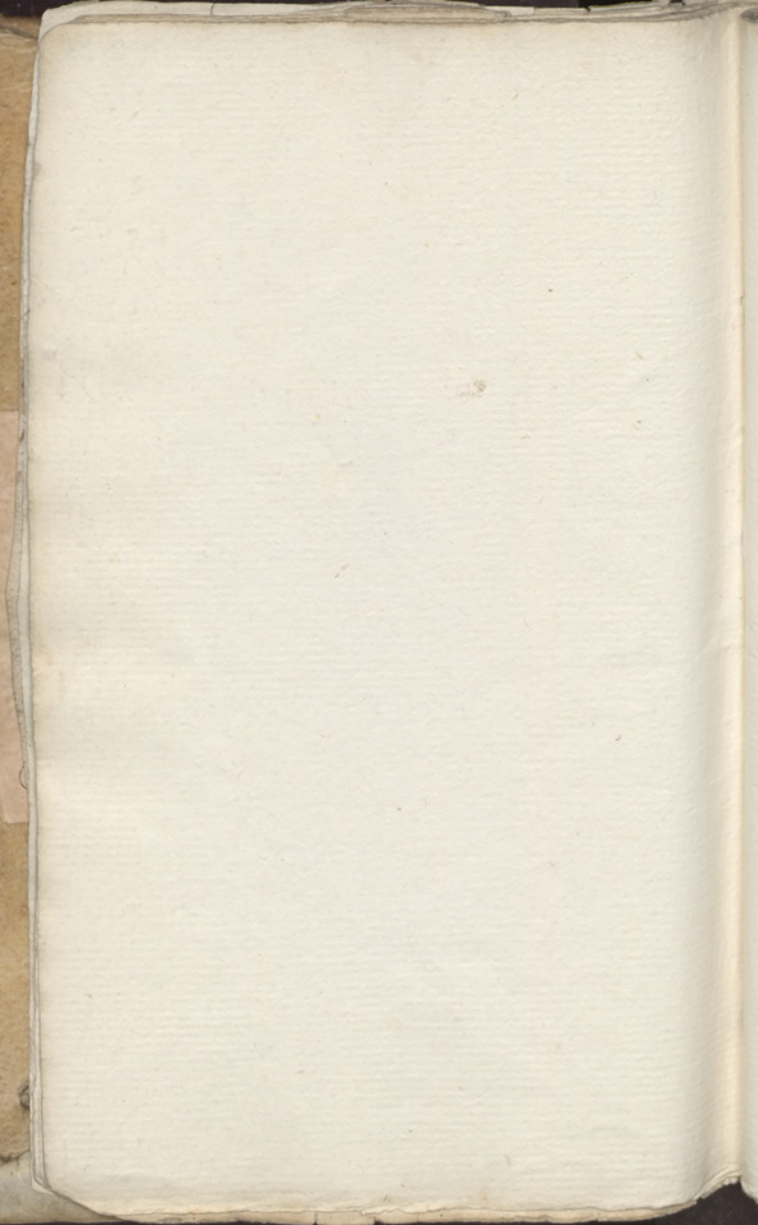
[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

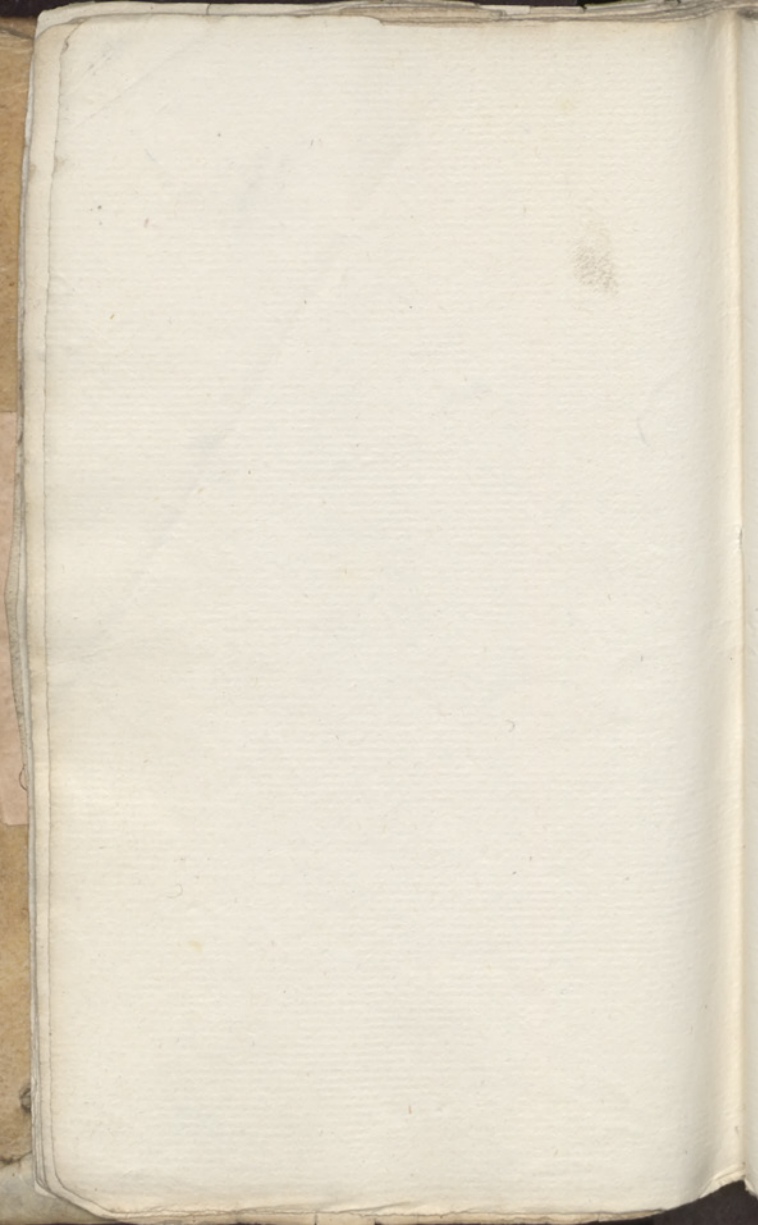
+

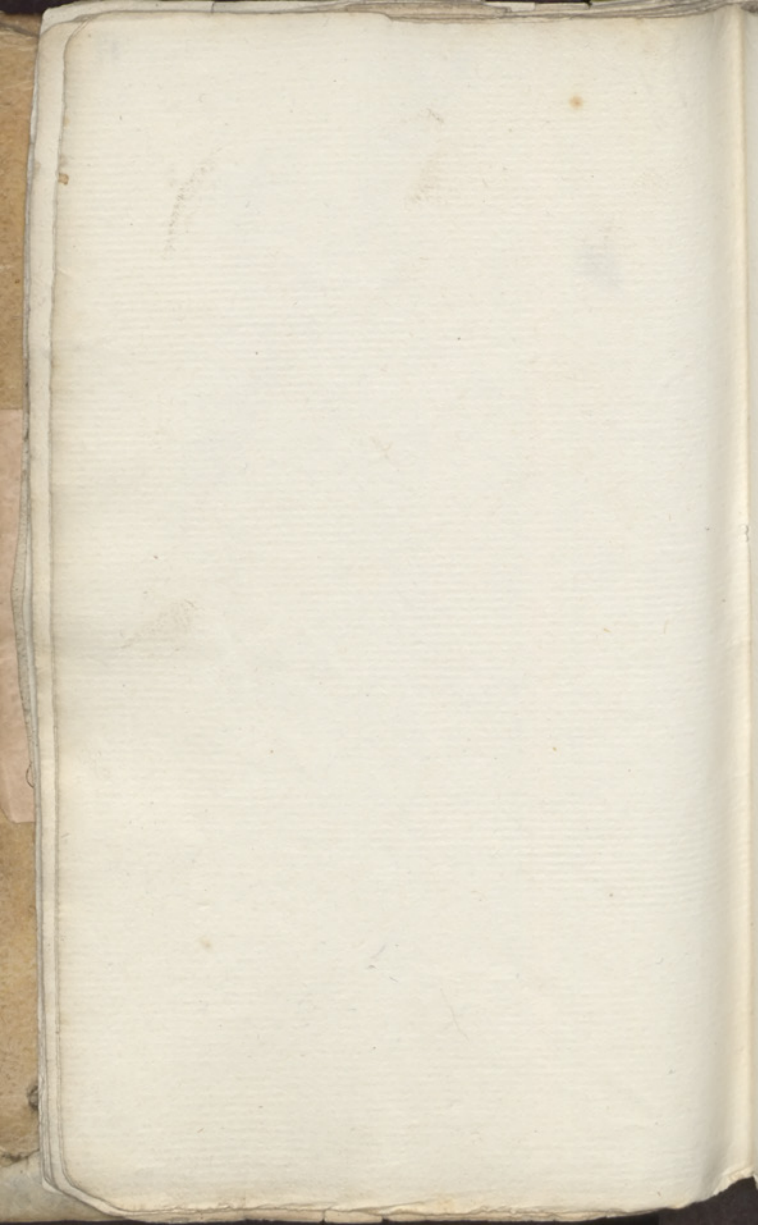


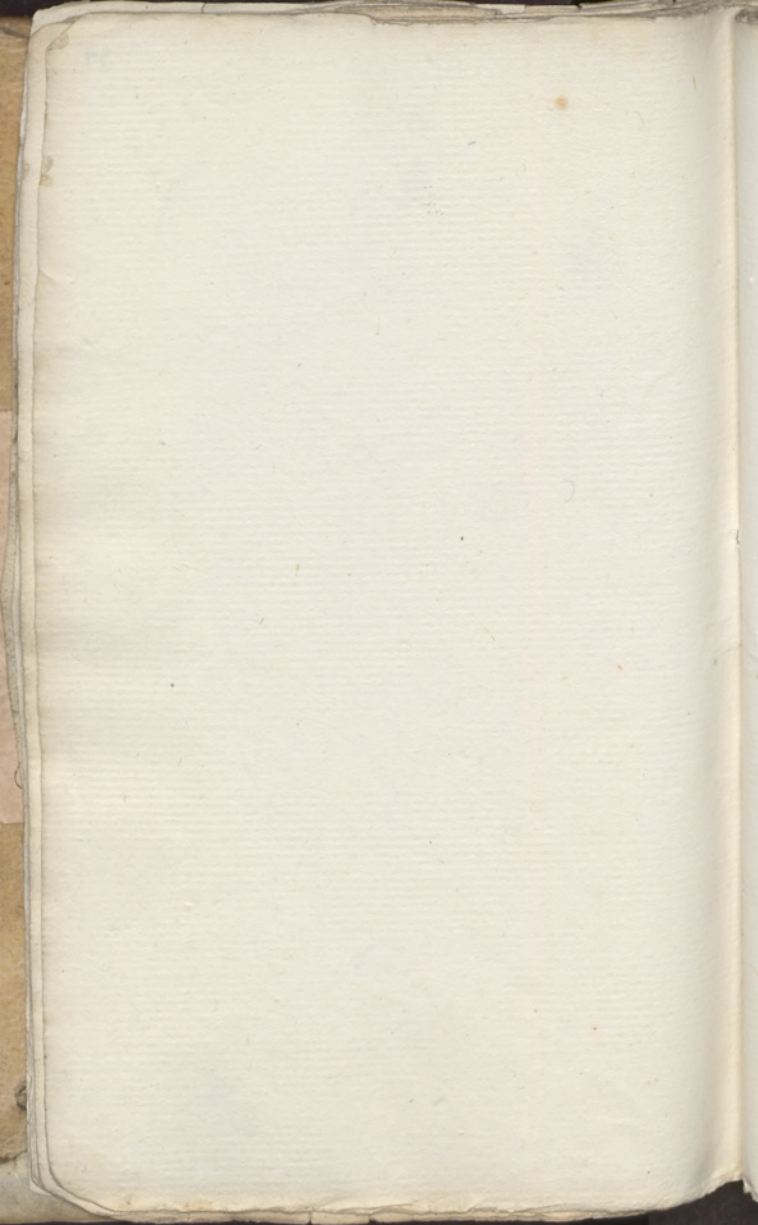


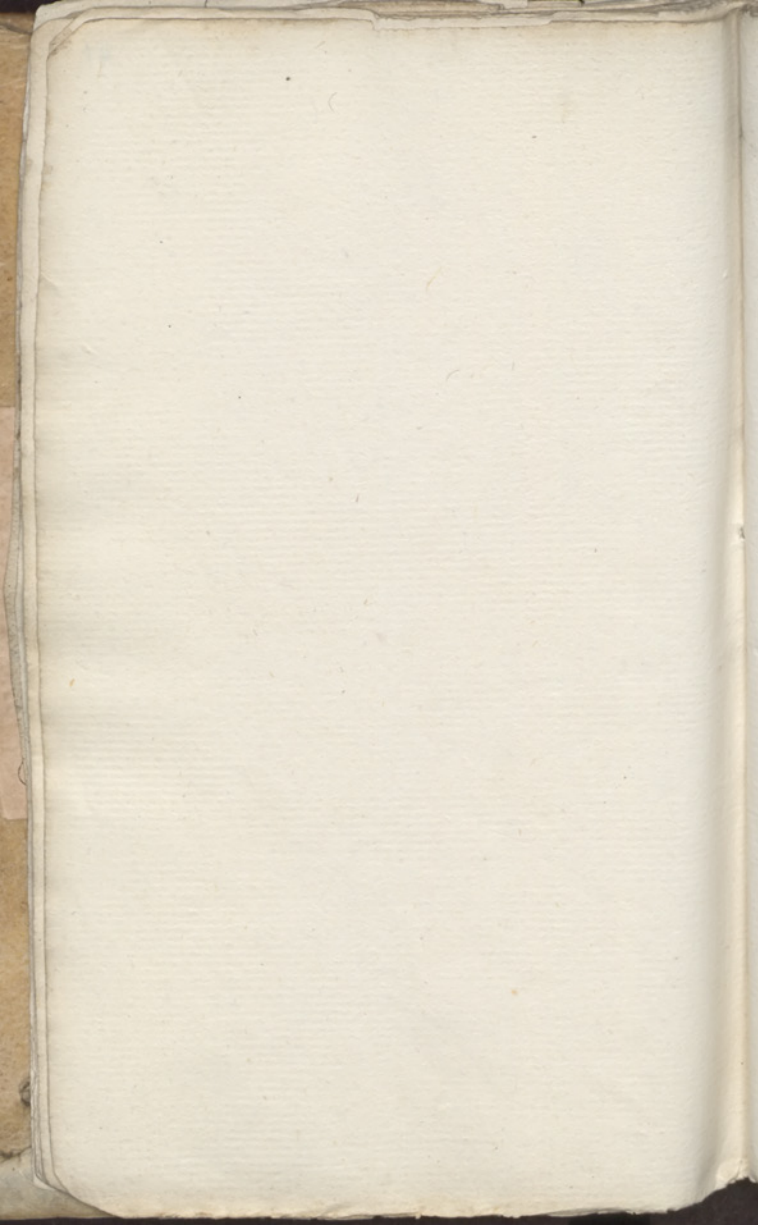


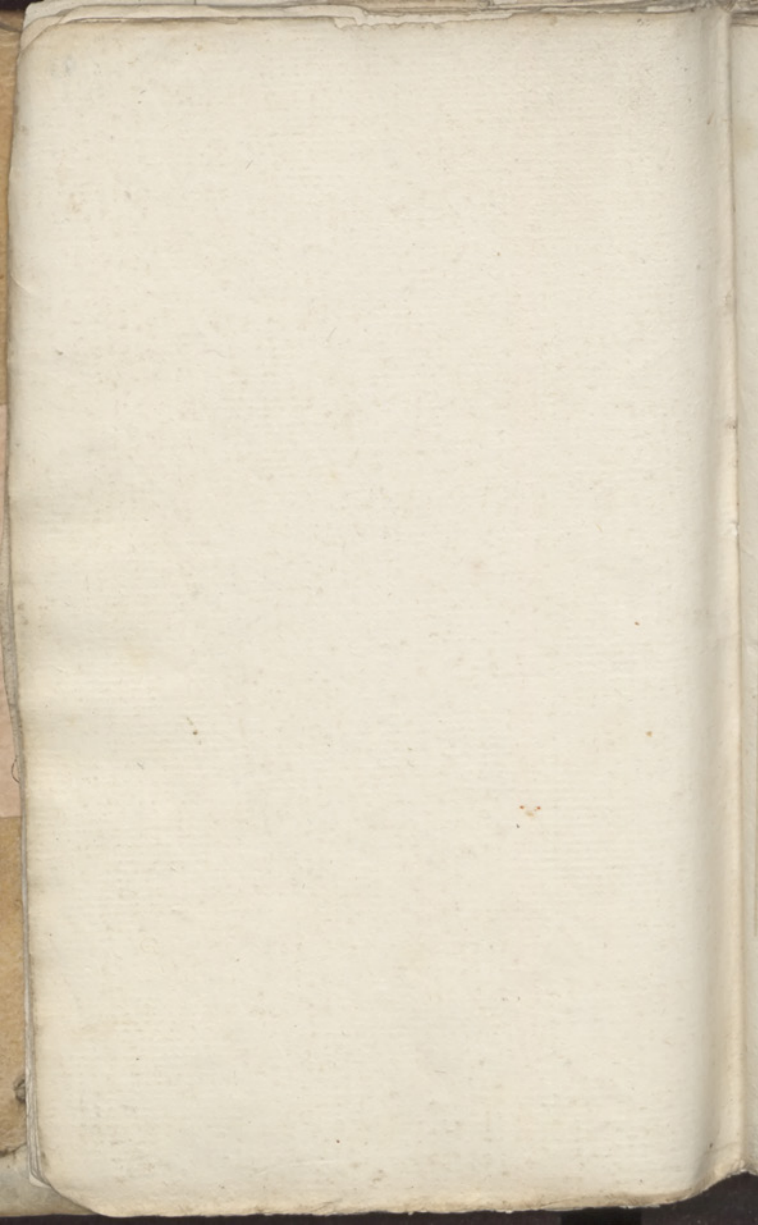












ma can mo men.

*Medusa
mi corazon
perdoname
Dios mios
significa.*

*Oh! te viro
al hip de
Ma on los
Cana!*

Ca i; la i can si re: a natit carnison Dm.

A Chetna, A

chei lac 'Incanon the oo' - Sir. M. 101

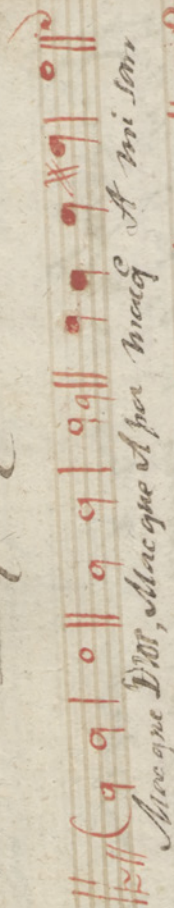
a la m. n.

Veli nuppe quilibitke, egue pira i m. 101.

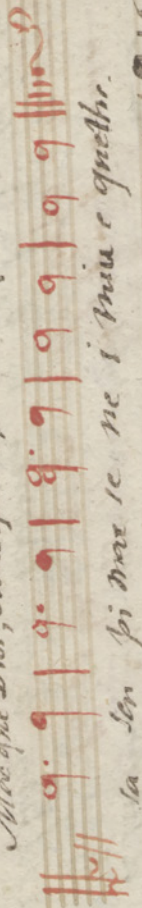
Por el Dm a con cen los bapoz y con ptoz Ho

certam a ere Idoma la d, la j. la 2. y

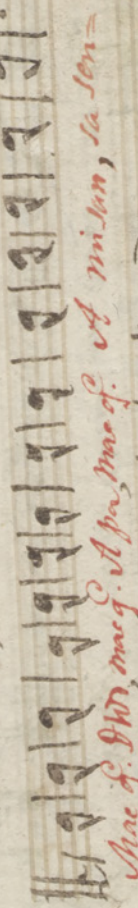
la d, y tambien li t more, y dofolade.



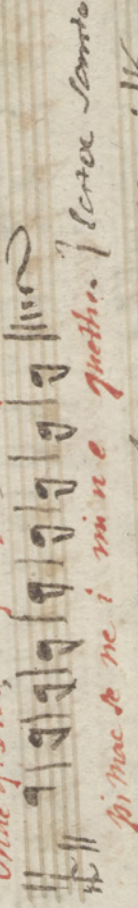
Ave que Dñs, Mac que al per mac



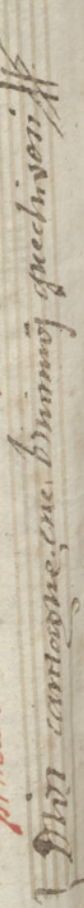
la sen pi mac se ne i miu e quehr.



Ave que Dñs, Mac que al per mac. Ave mi sen, la sen =



pi mac se ne i miu e quehr. Letex Santo



Dñs cantone, ene, bñmij quehrison.

Nro Dñs, nro Padre, nro Señor
 despiende, e aparta nos de todo.
 Neppa or intone nonesium.

Ad usum S. S. Philippi ab Ar-
xopo de la Guerra hinc libere deservit
in D. Joann. Bapt. Misurone An-
nist. Ann. Dom. M. D. CC.
XIII. Quicq. vixerit reddet illi,
cujus nomen ut supra. Notities
tibi sit, pauca verba sermone
hujusmodi invenies præter necessarios
vici nunquam, et nunquam
claritatis gratia. Hocum nicola-
rum idiomæ colubitum reser-
vare illud opusculum est. Vale
Amice, i, exaudito, si tibi pla-
cet; mihi, non tibi scriptum
est. V. F. M. et V. S.
C. S. R. Cal. subito #

Confer. opal.

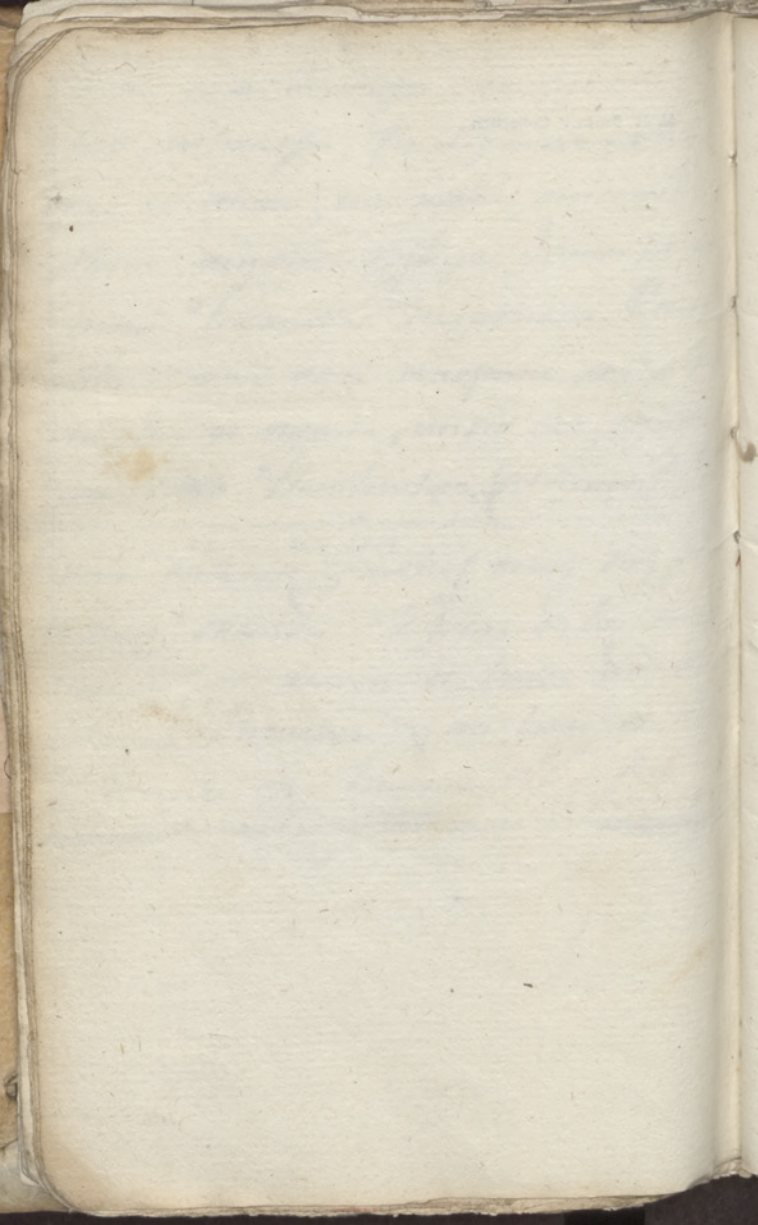
Can equithracopim occuebn cor i
nomine denuace D^{ns}, M^{ca} S^{ma}
mⁱ *Choreimin*, M^{ig}! *Canzel*,
Pant^{ca}, Tore, Santuema P^{ostol}
P^{etro}, P^{ablo}, inuomim Santuema
Chaxactacuas, ene mes cor i^a P^{etre}
sⁱamalgue canes can equithracopis
ihaxice petiohim, sⁱreum, richalim,
oitseimacum i^a, *can at ipremis*, *can*
at ipremis, *ihasin* *ca aman iple*
vic. N^{ic}ratun can thauce M^{ca} S^{ma}
mⁱ *Choreimin*, M^{ig}! *Canzel*,
Pant^{ca}, Tore, Santuema P^{ostol},
P^{etro}, P^{ablo}, inuomim Santuema
Chaxactacuas, ene mes cor i^a P^{etre}
imenciantur thincat enaspem
D^{ns} M^{ca}, canis huc anam. ©
catilunne T^{ems}.

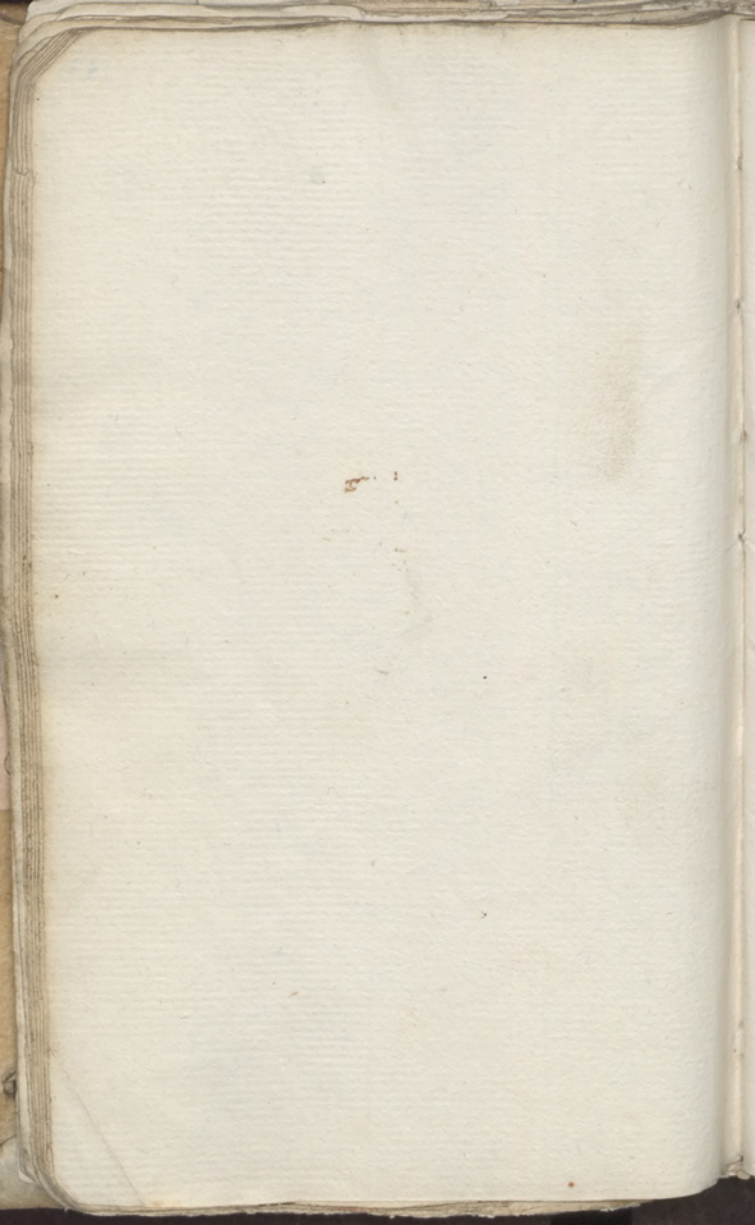
Can Amicam ^{Pro}, Wj ene ic ^{Pro}
 per inentore, uti men ca ^{Pro} ^{Pro}, men
 clunus ^{Pro} Moconismac, Requempir
 mac, can ^{Pro} Higuir, Amiscimia, ole
 moipso carmes Musin, ihawia ca
 mer Jorcan lizesum; uti men can
 vir Minidra; uti carmes canan ip
 sen; mtratum car can can sine,
^{Nota. Fine}
^{pol. e. utalor}
can can noson, canmer jacenpis,
canipir, citier equethre. Ihugipir
 ca men oncipimscatum eque oitien
 equithrempe: ihugipir ca, mu
 orin ca at, cochoy car solmer:
 coepu can equethre. Amammet
 at puta. Acipir carmes can thri
ihis, can oonipir, can caistis:
 can iet ixicpu can puentumis,

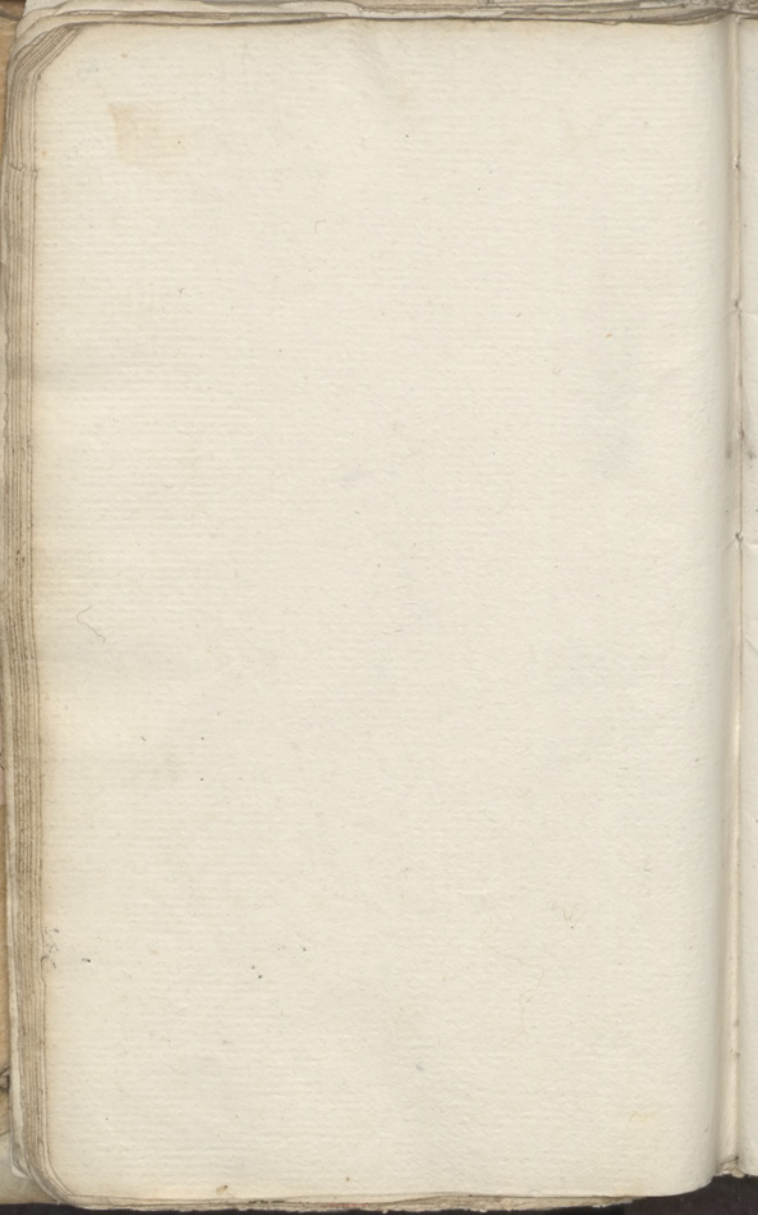
antio caat thraopu *can equethr.*
luti, utthraspu, ifuoirpu ca, men
cat et unan, uhi men ginses Pa-
tiane, aingues aguije, vrimenia res
momis Tacantac Inapennu. Que
men canni axa anepane, antio can
vic hac et oneiate, antio cat missin
com tene Thritthitac. *settittunne* Hest.

Nota.
Estan bastante exactas estas dos pre-
cedentes oracion. á pesar de los li-
vros por razon de haver m. de
distintas Remesas. y asi hare en lo
q. pover en unon *Vide Ant.
del Hatico.*

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library







Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Acto de Contracion na
Mor de D. D. 9.
Com Amico do D. D. 9.
inventor Moconismac, Repugnancia
na camis: usi at men *Misimim*,
viciemmes am muiin, equie ca am
excha cotti muiin uihare: muiin=
sur, *cuncti camis ca* *Losoutae*,
can exhsies *D. D. 9.*, *cai camis*
sireta, *can gisicci equatise*, *a-*
saha camis amane cai *Sireta*:
Ionippu *ca* *Siamaippu*, *gisic cathia*
mura *cai* *Paxe gisicicene*: *ionio-*
pa cathia *adeppu* *cat* *solernare* *equet-*
ise. *Yenepu* *camis* *can* *Losou*,
can *gisicmisa*, *can* *ijepimisa*, *can*
puentunir *inanpe* *ca* *nam* *ixuomin*
equetise. *Inici* *ca* *mese* *jathni*:
dnaspanne, *dnan* *me* *cai* *er* *Thu*
patiamcasum; *usi* *hac* *thier*, *a-*
yoner *gome*: *segher* *hacar*

Señor: remon: hac Tacmurtay
maesemum. Que men cannis ex aro
atrepame diene cannis hac et o
negate, ansie cat emeipu canis
cat miorin cochoy cat remon,
cochoy ca at hi tuyen thrihs.
Cattitenne Tesuch, *Que pena el*
acto q. se hade rezar. Unos q.
nos percionemq, y meso las
ount. y Resp. q. agni se no.
Que le profiero a los demas, por
esta mas conforme a la letra
del q. thrae el P. Astete de
q. son las Pres. y Resp. y
no del Ripatona, ni otro Alca
tico *h. Felipe*
Diá 20 Feb. 1819

tap Tacustac macquetum.

P. Enecincea imperpune timas-
tac Tacur?

R. Ausie Dws macquer eade mac
que Penonwa egnethre.

P. Enecincea imperpune faitac Tacur?

R. Ausie Dws macquer eade mac
que richanwa egnethre.

P. Enecincea imperpune tucaitac
Tacur?

R. Ausie Dws macquer eade mac
que ipremura oisicinta ta e
gnethre.

P. Inoad macq. nancipu neppa
Imper Tacur?

R. Inui, cochoy macquet et Inie
ne oisic hirciarhe. Cochoy mac-
que et ipthmanpione: cochoy
macque et otomione, aza me

manicipin, et nemine dico quisque cognos-
cere: lucia imit^r ismag^{re} quod et herbe
factum; ichon magne et lucia cedron,
acunque et igletioea, amon quod et
eneme ia ethren.

p. Inomque et inarimi nancipm?

M. Vti Noton Maias itthianum
mac diene, calingre hec Notone

P. Assectae Novae Guineae.

R. Macq. amā, maxillis, chilo
equitissimae
pune, huac in incisas.

p. Mohr Tacant circume nullafiat

*R. Pehe vti Ho aiane mullas Ta
crustatum.*

M. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

P. Cochon macam ainoue Haenue,
inca Macam inca.

M. Inca droppellene, hallallene,

mehethene, vñ Ho macquei nagan-
tum xepues, vñ iñ Facxustactum.

P. Cochop ^{2a} macam hallalle ^{1a Lec. n} Facxus in-
cait macam ima.

R. Hallalle tames Ho, men itucas
imomim maxepuethie, imomim itacas.

P. Istamane o Ke?

R. Mathier macq. numan mac ec
mepe.

P. M. macam hocce megen, ichton
Ho Maxiasentisimatatum.

R. Ceqne Pore.

P. M. macam hocce megeri nuac
semon, jobe Fchaxogtac.

R. Ceqne Pore.

P. M. macam machia.

R. Gehe machia macce.

P. Ceqne macam inca machia.

R. vii D^o macene moke mit:

Ha Anan^{to} cna macque, ha rige.

P. Attene D^o macq. Amisan?

R. Otemehcha at Amisan, Micim,
Oemac, Inensmac, Lalfaimin, Mit
threipicmac Pixe, ingomin hichae.

P. Attene Iner Ofiximida?

R. Huac at D^o Apa, Inir, lyp^u.

Ho. capgem Quankarmac atkreisi,
ene at hemehocha D^o.

P. M. Apa D^o? R. Pehs Pare.

P. M. Inir D^o? R. Pehs Pare.

P. M. lyp^u D^o? R. Pehs Pare.

P. M. Capgem D^omac?

R. lque Pare, ene at hemehocha

amarme.

P. M. hac Apa huac Inir?

R. Eque Pauc.

P. M. lyp. 40 Inmac Apa, Inmac Inic?

R. Eque Pauc.

P. Cnexima Didi Apa eque hec Inic. Di
Dici Inic nica eque hec Apa: Didi Spt Ho.
nica eque Inic, Apa?

R. Vi at Nemehcher Didi ene cap
sem Chauxamiae athxeisi.

P. ^{3^a} ~~Semis capsem Chauxamiae athxeisi.~~ ^{2^a Lq. n.}
Si i anpina vi chauxepir?

R. Chauxamiae Inic.

P. M. Chauxamiae Apa tchaxepir?

R. Eque Pauc.

P. M. Chauxamiae lyp. 50 tchaxepir?

R. Eque Pauc.

P. ene arte?

R. Chauxamiae Inic tchaxepir athxei,
apa hac opasat Didi.

Jo. Aroname Volo: attē?

73

Jo. Dicit Inir nunnan tcharsepis. Ne
Sina putuca Choxomin, Misimin,
athai Sarguomin, athai Sicasmin,
athai thauyomin.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Jo. Quesinca Dicit Inir tcharomin ma
ques tcharsepis?

R. Ausie maques tchar sepis, repu,
ithuca, nipa, ele macq. tchar tcharae-
tac.

Jo. Inthista Dicit Inir githie. Tchar
res, moconic, mitracnpis?

R. Ausi macq. tcharas tcharoipo,
nnac noucogne mactum: tcharacofas
tum muiopu macq. tcharas, tcharigui.

Jo. M. maques et Dicit tharicini in
nido, pira aque tcharum tchar?

R. Gehe cochos mouque et semon,
ita macques hac thixion

P. M. macques hac ier oisio thixion?

R. Gehe cochos tupun tix, fina-
onai macque et puccon macq. ama-
tum, ara macques hac thixion;

Mirimimac hac. et oquo, ele cha-
actae, nisi hac oisier huac pouson:

ene equithuere huac ier nottume
Uchiasmimac, nisi hac eque gittia,

numan macques hac pouson, ya. i.

P. M. semon macq. Vason, amac.
per et fines xito.

R. Coge semon Vason, ene libuque
arna semon.

~~la. y. utinam~~

~~3. a. Lec.~~

P. Attene ne Tjetera, ista na ne tu-
laquie?

R. Inuomin Oclimac imentae, nep-
pe rucognit y. ene nemiche-

Na au Lopesan.

P. Attenano Lopesan?

R. Hemeheche ^{pe} numan. Imagirac
chaxa, numan macquer housou
ci, numan macq. Nacar inuormin
eserir unime huac housogre.

P. Attena coor saxes Padre não pre
vintir? R. Ho? attia.

P. Cheimac Ho coor Padre não?

R. Atue macquer hac riper, mac
que hac anapru, thance in.

P. Istana ne autagme thance?

R. Pessio macque Diore, purupru,
thance macq. Nacar anapane.

P. ^{Agungta 3 pps. al fin. Nota}
Attena Nacar huahac thance

anapane; attena Nacar in yor
lin miasin?

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

R. Numan uni Diore housouca,
Lopesan in macquer houso.

P. Attene sare. coq Are Ma?

R. Cangel Gabriel coo Are Ma pi
di hac hocse gūrepiuic mac-
que Iguir Ma Smae.

P. Attene Ma Sma?

M., Dlor Anan magq. Iguir in-
limin naman in chaora Fcha
kactae.

P. Attene An. (ano. iii?)

R. Nonsonmac tata magq. Moson,
ma hac chaora Didine.

P. Enomcas Dlor moconic disante?

M. Antie hacaj mispu, cumi-
pu, camu, onate; ene iii antie
maeques hac onate; Nasaher
magq. vacat at viti, onate.

P. M. Lemon magq. Moson, amad?

R. Cye semon & son, ene houe
amaa semon.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

P. Numan semon; arit elebu noson.

R. Numan sarei, cair, quaxce,
hamalpir ingrim mac egue
thu, mite elebu Tchaxae;
numan egue catir, mite la
thruen Vachiasminae.

pin.

Cremite clare: let can vtru nu
man macque et sare vtruhai P.
re.

Vater. P. Cochyo macam co ~~Sadre~~ ma
ateshet/ma macam richa!

R. DWAIXU maase richa macq-Amisom

P. Ama DIOJ!

R. Tchaxaglac, Pixeta, yacumun, mu
min, cacun, naccas, encies ingrimite
tchaxae.

P. DIOJ Tchaxae? Ho!; ama naca.

M. Huac tcharentin Tchharacter Tchha
ractac tchaora, Patre Misamsaces,
Laltartac nihia: ene huac Diuini
inominuac huac tchaora.

P. Attene huac huaha Diu. Nota.

Nota. P. las Viejas, y Viejos
incapaces al parecer, pero capaces a
mi entender de las cosas lo mis-
mo q. alor Cothecum: ~~to~~ ^{te}...

P. Ingente Mithaempirma?

M. Hethchela nihia.

P. Incarta huac oracat?

R. Diu.

P. Attene ne Diu?

P. Hethchela at Amisan mi
simin, Olesmae, Intusmae, Dalgas-
min Quia in principio? Vide.....

P. Amas Dios?

R. Characterac b ut in preced. fol. *vide...*

P. Attenu ne Intra Trinitatem?

R. Attenu et DND. *vide in principio et seq. interrotationib. usq. ad*

P. Attenu ne Ho.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

R. DND Intra b *ut ibi...*

P. DND Character Ho. *ante haec?*

R. Attenu character b *ut hic est. ante...*

P. Ene Intra DND Intra Pasquius mae
cyer, character b. R. *ut ibi...*

P. Intra DND. *ut ibi...*

P. M. magister et DND. *ut ibi, quae
cum aliis interrotationib. quare facere
velit Pa, seu Minister, proinde
videatur isti, et necesse est. episcopi*

Numan ne enegnis putubus Intra
limagochicice, ante has occurrunt
miscepe iruomin legy
letis. #

En del Rex.

Aman ca. DIONAC, Moirica DIONAC
Muirin ca. DIONAC, cunctu cernit ca. DIONAC
sontae, can. ethier DIONAC: can. cernit si-
detca, can. grieri cognethre: asaher can.
uit amane can. DIONAC.

Y. Misingun mei. am. DIONAC vixantia Mo-
vix tixierimin.

py. Athin equethrun hac Moco. 28.

Y. Rucate Tetus macq. Nosontae: 28.

N. idem ut supra.

Y. Rucate Tetus macq. Nosontae, mac-
le tuone emen itane hua muirin
sa, macq. Nosontae. [atitcunne].

Y. Rucate, y alabad. 28.

Muchos autores me ha contado esto, y to-
do entendiendo puede uno poner esto,
pues la gente hasta la presente no
entiende Cartilla, y menos la Digna

siuven la ^{cartilla} oxae. He va vi-
no lo. Caron.

Al mixar en la Yglesia.
ORACION.

31

Hallalle, Aicu la men Vicarica, Ap-
sa Amisan, hallalleci came, ma-
saha lincum: motiolpici, came, ni-
chilimcadum: cluxa cat oracque
men Exaccat se. *¶* ut in *Excerpt.*

Al roman Agua bendita
Amant carnis, *¶* *¶* con equethic
neppe sum.

Al abzar la Non. coneg.
Mecq. Amisan Term *¶* *¶* chaxe in
ha imentac, allalle macse men
Amare, lemonis mac Tacmactac
macserum.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Al alzon el calio.
Mecq. Amisan Term *¶* *¶* chaxe in
ha imentac, allalle macse men Pa-
taine, leonis mac Tacmactac mac-
serum.

Ala Comaride M. C.

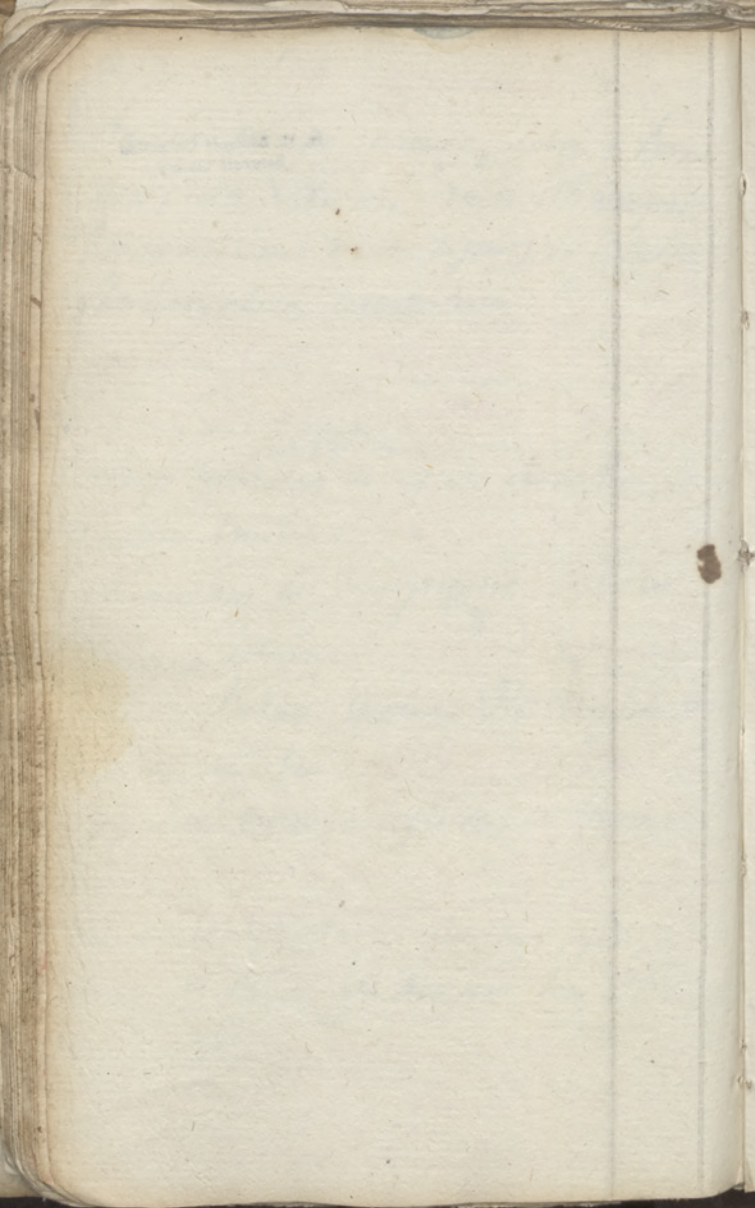
Vixi- mite comes, con Ami-
lan, can Nozon: men ithracis
Macennum: men upurpic alaba-
Deicantae. Cannicum.

*Ep. Lib. Caron de cunctis Mac. Mat.
p. 34. et 35. Matrit. imp. Bald.*

Nota
Coctop Macam et accu Sarentae, co
Macam inaha. *Acen cor Ed. et sup.*
Cphtomacam et laigneone hie: co
Macam inaha. *Acenit. comm. 12.*
Coctop Patrie imma. *Flottiasie: co*
Macam inaha. *Macque Amis on*
Chp Pat. imma (calice: co mam inah
ha. *Macque Amis on Tenu. Sup.*

Con. ena Nota se enna qd, y
vino se hiam de rezar ten dcha
thacit. *pue. luntan, y luntan los*
Indios en la No. solo con el auent
pa sin saber qd ha de hacer alli el

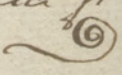
H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library



Advertencia p.^a el q.^o

viene eno. Las virgulitas q.^e se
ponen asi en sobre las palabras
significan fig.^a de analefa: m: v: g: sig-
nifican men, tu d. c.: egre, no d. La otra
virgulita que se hace sobre la ñ,
es lo mismo q.^e qñ p.^a la pronun-
ciacion Otra ad.^a

La letra h ante-
cedida de la t, diciendose la letra x
y despues a, e, i, o, u se hace
y: o: thra, se viene la t, y luego
se pronuncia como cha: endonde
me parece q.^e le falta la x simpli-
sima, como q.^e se viene, y no se viene:
y de no pronunciarse, no se diria,
ni sonara bien en este Idioma.

Valga esta advertencia p.^a
qto tengo escrito sobre el. 

Arroyo

87 6
Itatica para

el exorto de la confesion.

Alechertacoas innu oñatere de gene
thiraractocoas innu. Unuiofe: nucia
oñacum solon elestone, neppesiasun
cui at elestone. Venis utuoin
Innu anpiat me uti ihucen eleu?
(Audiendum responsum.) Ausie met
innu etharactacoas innue, accim et
ex equethre, equie in unipru iume
pu; equie in unipru iumeone equi
thremac hacar.

Ithreca inquit at
equethre, men et at ithreacpu equi
ethre; cochoy me et et ithreacpu
men equethre nua neppes paret
sa, amteam et paret ithreacpu
asaha attia: Non at ena: Creptis
mac amon neppes.

Jo macquer. Dicit
Stippe me macquer. Muxithre, amie

~. V. P. ~.

maques est rime: egne maques
de rime, Augue maque ee itms
sen. (continua bitux) ooooo

Pluto sub
lumen en ten
na de loz
Nepchinchey
p. 24. B.
1819.

Comenze despues de tanto tpo
 a escribir los Actos de N. En
 presencia, y caridad, y todo lo
 demas del Nro en lengua Nip-
 chinche hoy 19 Julio de 1819.
 Este idioma sera el q. se hade
 servir por mi por lo el q. a-
 brunder al presente de man gente,
 y por no quexas los Nipchinchos
 decirme nada sobre el particular,
 e má poniendose ya en Nutsun
 ya en Castellano su traduce.
 p. la may exacta noticia del
 Nipchinche: el q. se
 sacará de la part. 2.ª del Arxv
 yuelo en fol. pap. quebrado.
 Porron 2.ª a la vuelta.

Acto de Re.

DLOS opamin tottas, ahimulio pol
 DLOS in mentinoro porg. et
 Rita otian Christiano pugi no-
 emena. Ad totos Christianos. DLOS
 cumon asnei: amamsu Na vocumpo
 q. se hie de caer: p. etto: No cres
 amon thoxio polquen, thaxinoio
 et hie el mundo, hie tam
 otian ptil. Noumpo Na, DLOS
 Ado lallina. Cres No DLOS
 tanejo thaxim thaxiam Michia,
 lera azibet a hie caer a los bueros
 Ninyahinyon sapp atil otian to-
 y tumb? cutiga abago conpigo at
 thaxi pulomun dca.
 dorelon spne fepuer. Noumpo Na,
 Cres No
 DLOS sopoy, DLOS Duthro (Puchon)
 DLOS padre, DLOS hijo
 DLOS Espiritu Santo, soppin Perso-
 DLOS esp. - - - sp. thaxi Perso-
 na panicat, Ninyahinyon oche
 dicipen y tumb? Gestar
 soppin Person totas DLOS. DLOS
 y en Person on DLOS DLOS
 Sopoy, DLOS Puchon, DLOS Epi-
 DLOS DLOS DLOS DLOS
 ita ho, amahal soppin Perso-
 tu ho, etat spen Perso-
 nar panicat, Ninyahinyon a-
 jona. Distiman y tumb?

91 6

A
 el
 =
 2
 po
 rio
 ame
 7
 in
 1.
 2,
 tron
 =
 ically
 m)
 o.
 he
 far
 87
 in
 ni-
 1-
 -
 -
 -

Bre de Mr. l'Amiral
 pour vous en dire
 l'avis.

^{per} ~~unioenymicil~~ ~~per~~ ~~per~~ : ~~amam~~
^{per} ~~per~~ ~~per~~ ~~per~~

in Terzeto di Donohai, Yocquechi
Ito di Donohai

1700
 Tahaiyou metem.
 1701
 1702
 1703
 1704
 1705
 1706
 1707
 1708
 1709
 1710
 1711
 1712
 1713
 1714
 1715
 1716
 1717
 1718
 1719
 1720
 1721
 1722
 1723
 1724
 1725
 1726
 1727
 1728
 1729
 1730
 1731
 1732
 1733
 1734
 1735
 1736
 1737
 1738
 1739
 1740
 1741
 1742
 1743
 1744
 1745
 1746
 1747
 1748
 1749
 1750
 1751
 1752
 1753
 1754
 1755
 1756
 1757
 1758
 1759
 1760
 1761
 1762
 1763
 1764
 1765
 1766
 1767
 1768
 1769
 1770
 1771
 1772
 1773
 1774
 1775
 1776
 1777
 1778
 1779
 1780
 1781
 1782
 1783
 1784
 1785
 1786
 1787
 1788
 1789
 1790
 1791
 1792
 1793
 1794
 1795
 1796
 1797
 1798
 1799
 1800

(to Vincyl, Amos, and
 his friends, in the
 name of the Lord)

sue hinc, munda
 facta sunt amantem
 resuscitatio, ali.

[illegible]

hto hto en la Cruz de J. 100
 Nandinuan, ~~Amia~~ Macuam Sa
 molo, ~~pau~~ a molo m-

ne thripit. *Neumia* *Neumia*

Copypilci, atomar chasonciliu,

recede, Solong al cielo
amammil dia amie, throsquen
deide alli Gsep. vendra, al pin

... al pro
tano, con el que solquen, son
... con.

Subir a lo bueno al cielo

yeux rouges joye come a til tot mal
tand a l'espérance abaye a l'or ma

Americum Americum sole githio
p. laro Potuitanjan Torden
cathr.

1. ^{rostr.}
 2. ^{nombr.} *Amor* *div* *poltrica* *gitiana*
 3. *el* *div* *tenens* *et* *redon*

oñlin Epplaganagines: amann. Na
 Año a lo. Chindian. por esto. No
 Noeumge gitcanham silin. Amen
 cexo todo. Año.

Acto de Esper.

Deo gratiam Mariæ, Deo

jocā mehts, Didi jukuman Aras

Muo puer cum peltine: amarmi

Ne etchirgo, din nan gic. oys.

Wierzo nim tottwisi: ahwiltig Heto

Taraxacum officinale, yasca mak

since give to the chthonian: a-

marini Na' Etahing, Na' giv

machate 518) *chatonailia*, *amea*

Na gic amamam soca jaithele.
Caune xci etatrisio, abuntig
Na mam Dldi methr, ceusneha
caunecu, Wucine mer gic methem
oeheni xci methr, Dldi nindica
Thranthie. Amen.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Acto de sagidaw y Excm.

Nahu Dldi, mer soca methr,
amamam xci mam mane' juithe
p, xci mam juithego Dldi nio
jini: amamam xci Thranthie
siag, apitauib xci Thranthio tot
Thranth, amamamyon Tigecungo F nini
Tigecuni, onayo Naham Tigec F Tig
piu. Mson Na gic Thranthio tot
Thranth: Dldi Naham qre Thran
thie: Thranthio xci gitia

Yocohi, ahiiitig Didi polithrejo,
oyohiiggo Sei amannihoo pug
nahom ecetlinhoo, tautahal. A
men.

Confession

Naher tothare joliusaijo Sa oti
a Scitlagine Didi, Maan. Sma pu
lommun Tlal, stig? Conyel, Pto
Tore, Santoamahai (Chatonai
in) Petxo, Pablo, gitianlanta
mahai chetomalein, qiiigyeu Sei
mam Pule joliusaijo, naan totthm
in mamein silpam, tippin, Ahai
jah, Ahahoonumyeu bin amma
oioet. Min ammagiuet. Mame
nin pocc min ammagiuet.

Ammam Sei hiacampathoo Ma
ria Sma pulommun Tlal,

10
y
4
hi
re
Bla
e
for
me
ne

15
Mig.¹ Cengel, Ma, Jose, 60
Santoametal, Petre, Pablo,
gita Santoametal Chatomah-
lein, Munguichigou men Palle
ietan Huacacigatle DDT, yasca
nahan vichuighas. Amen.

Por la Señal D.

At. Cuzt qutolan F. mai tam-
tal F. tariak naannoha DDT
mai Phachungo F. Sopos pio
viri, Puchoniko, Cys. Koiko
Amen Jesus.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Preuntas

y Respuestas segun el uso
de los Indios en castellano,
ancordos alg.¹ por el mayor
espirita de los Mitos de los

Sancta Trinitas et (Incarnacione)
p^r. Ausinhuo ^{Arceber} Moie, thxohuo,
popolo gitia polquen?

R. Yehh thxohuo gitia polquen.

p^r. Huatuo pyohuir popohua pol-
quen?

R. Dios.

p^r. Ausihua Dios?

R. Yehh Dios huichin.

p^r. Heuyo Dios?

R. Gitiahuyo' Dios, chatonochi-
lin, tinelew ^{oyuu}, Socuou, hūnyahūnyo
amci' gitiahuyo'.

p^r. Huatuo Dios?

R. Santa Trinitas. Dios sopop,
Dios Putthmon, Dios P. q. q. q.
hu. amci, sopfin Personas pa-

meest, gehe nahajothon Dld. 6

¹⁶ Anno Sopop Dld?

R. Top, Pate, Sopop Dld.

¹⁷ Anno Puthxon Dld?

R. Top, Pate, Puthxon Dld.

¹⁸ Anno Spiritu Santo Dld?

R. Top, Pate, Spiritu Santo Dld.

¹⁹ Anno sopfin Dldmai?

R. Som Pate, huiyau yeths N.
Dld for a huichin. ²⁰ Sec.

²¹ da ²² Sec.

²³ Anno Personae Dld?

R. Sopfin Personae Dld, Dld
Sopop, Dld Puthxon, Dld
Spiritu Sto.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

²⁴ Anno am Sopop am Puthxon?

R. Ujom Pate.

^{p¹²} _i Anno Spirituato am Puthon, am
Yopop?

R. Ujom Pate.

^{p¹³} Ahuultinkur did Yopop, ojom
am Puthon. did Puthonlik
ojom am Yopop. ~~Ahuultinkur~~
did Esp. to ahuultinkugiko ojom
Puthon, Yopop?

R. Tang yethe did, huiya sopfin
Personas pameca.

^{p¹⁴} Huiya sopfin Personas pa-
meca, huiatuy Ahuultinkur
yocoth?

R. Personas Puthon.

^{p¹⁵} _i Annus Persona Yopop yocue-
ahilahai?

R. Ujom Pate.

p.¹⁶
i. Amy Persona Cyprius sto 99
quechilachai?

R. Vom Kute.

p.¹⁷
i. Huija Anatus Persona Divina
yoquechilachai?

R. Poncia Persona Diva Puthon
yoquechilachai? Tahapa: amia
poyohinos sto. Csemfist?

p.¹⁸
Anatus Tem Cyprius?

R. Diod ha, huiy. huiyora yocoths.

p.¹⁹
i. Uehay sto yoquechilachai?

R. Ho yoquechilachai Maxia ma
totrixim Cyprius sto Anocu
muitrial, geheni ywaquela
Tulal Tiltachai Telschmistohum.
Z. lee.

ogmetou folque, porigine
 Michahay Chatonentim,
 Michahayon poemine, cetil,
 amai amunoc potinai Lemue
 threuo.

p. 22. Fahing Michahay fo huc-
 pot. hucyon sayangineu i
 anuy tauthrai Dlotoci,
 anuy tauthrai am yoque-
 chilai.

N. Uom am tauthrai Dlotoci,
 tahapa am tauthrai yoque-
 chilahay.

H. H. Bancroft Collection
 Bancroft Library

p. 23. Fahing tauthrai rocoth-
 i anuy am tauthrai foichol.
 anuy am tauthrai floy?
 N. Uom am tauthrai foichol, lau-
 thmer am Choy. 9. Lec.

P. Neug am tane meths Cyppla-
jana poyol, tairug am tautra
choy?

R. Cratonacilia meths Cypplajana
poyol tamane mahaitiug, DLOS.
^{seicheliquog.}
hachaeliugoo: sitteialuoo: hui
iahuiyou thranrothug DLOSium
amun threu //

P. Neug am tamane tottrethai Cyppla-
jana poyol, tairug am tautra choy

R. Lemae threu tamane amunoo
poyol mahaitiug, teheja, tot-
tithuogyon pulomun.

P. Abuy tathrethre choy pulomun
pua oeu p tinea?

R. Uom puluip tinea, tairug

mai gia gitiam pohilen, ogme-
 tauy polquen, ofom gia you
 tauhuen mai choi: ama mi-
 chapi pokon Chasonauia, tau-
 ice totthaejai aril.

P. Hucang Hie Ysterico; auw nagothi?

R. Gitiam Cpplayame yetam: be-
 ne nahayotin Ysterico, quier yetu
 Fielithi chasonauia Hie Ysterico
 muico Amaleu yetu Fielithi
 batte, puor mai gitia Cpplaya-
 me qiluric amim poholchojai.

P. Hucang pulaijo Altar Sa-
 cramentoun?

H. H. Bancroft Collection
 Bancroft Library

R. Ho onap Diod, onapoy Ycothi
 pulaijo Altar Sacramentoun.

H. L. ...

P. Jain mai gic luwico Stockoy
Intenenting mai gic?

R. Panya maal gic amajaso
opom tottreken.

P. Jain meri gic polihuisiaso,
Intenenting mai gic?

R. Pnete, ogien, silpan you
pisene maal gitaan tottreken,
amai polihuisian Pulla
throminimucianan, sapatan,
sepatri you, amai mai eman
nahar meth: opom mai gic
scholuo tottreken you.

P. Oti. Amai mai gic malia
sikuog Biotin amon thren
Chasomathu; intenenting

mai qic.

¶ Tscholuo mai gra oen Dios
pohatthrena, piteloyali, ^{you}phos
mainhauc yethypai Iglerica
Tschuivorte. Amen Helu.

¶ Mndiro na Dios q
cicare' el Tero Fulaxeno p.
sey. do bonon

Acto de See

Can Dios men alio locospan: vii
 men cuas tra Anan Iglesia numan
 can machria: machria, aman ca,
 mer ca Dios mithrenpicmac ixroz
 nun hirsiche: men apod **Misimi-**
macce Annie, telepane, thumac
 pane Tcharaztae imi ier attia:
 eneia men jathraci, xorsiaci
Egriithrease ti huirimui Vach-
 amintae, numan Unoma xors-
 ligone. Aman ca Dictorio amo
 Firimida: (neppa et nuncupit.) De
 el Apa, Dios Imi, Dios Epi-
xitu **Ho**, cegsam Chauracmac
 athreici, ene at mia hemehcher

Theologicales.

111

Did. Mashica cod mthnripa *(shan*
xaimac, nemir DWI Inir, tutuguir
 moeqner hac, tharsenpistap hacaf
Supra to Maxia Inia Inuener
 Chorcinn. Aman ca, nemir DWI
 Inir tharsentir *to*, Inuere aringuer a
 pinge, temonir hac tacmctac, ma
 quer hac gethure, Inguistap maeg
 cie Vachiermintac. Mashica ca,
to, capjam thangoir Inuac fixatis,
 axa hac pucenir, elerir hac Fha
 ractac; napantum hac et thpocem
 thicigundim tupun Pinc inuomin
 ne, araimici hac *Misimimac* In
 nie ini ier attia:ene *equithre*
maese xoxiocim, quersiocim i

ni rei attia. Tuone macq. eque pus-
sen, eque et curre macque hac sa-
thrin, dixeria lurie: miasun can
machia macque et pussen, macque et
oision thritrin ignomin macq. a-
masun, cat macque xotet. Machia
cet, mai, aman cet ignomin nep-
per, eneia ignomin muman lletir
imin machia, uti hac cuaf, mon-
ter, catio mipas imin lletir. Mar-
hia ca, eque ^{curre} attie, eleru Tchaxaw
tac, Tuone diera eque urebu, nu-
mixpu: ipseu ca Simon Nippe **mas**
hiarum. Amen. Tetur.

De Speranza.

Can DLOT, can imiri men canir
trugginsare, uti men ignomin oler-
mac, uechaomin, ducipam iui i

com ynorigu, caigne can lize, ¹¹³
men cannis et anan com equethese
Tho patiamcatum. Yngirpu ca, men
can oncieste mortun can thixthione:
ene iā. Thaxagactum. men cannis
et ara Surie, ceteri cata men ihu
gir **Misimine**, nipa: naha ca
at ihu ingirpu misinpe omne men
oneipimsatum. Amen. Deus.

De Caridacy Coram.

Can Dlot, vimes ca Apa, vime
cannis Moconismac, Resuenpi-
mac, vime men can Iouir, Anis-
san iā, obemopo camer muisin,
ihatin camer jasson jiresum: vime
men aman misimin, vime camer
aman ipsen; misiasun cas cas

can lre⁺, cai can voron⁺, canes⁺

patenpir, caimpir, oitsier equethro.

Yhugipn ca men oneipimsatum egu
sison equithrenpe: Yhugipn ca,

Ynourin ca ca, cochop ca solneri:

Yhasia ca ipien Oniomasse, sti

ca Yhasia muirin Dij: quan ca

aitanne, numan cas aires chaim-

fic, numan cas guaisar. Ipsen

ca inominuasse Dij macques

oneipimsase matun, ene tchapay

tactun Sunii: Ito macques et ele

najoin. Catitcunne Hetur.

Aqui hay alg: sinononoy pa

maion claxida, y fuerze de

las frases.

116
N. N. (Anunnin) Xethin Ince-
luomin) (Xethin Jounnoomin) ipse
uxor, tulupn cari caua stea A-
nem Vol. orso, cochoy arselu
insu eqne carer ole tulupn, more
mam canis, auci can aiscan care
acca: numon insu aica uthrapu
axa aic eqne moure, yhasine aic
eqiottmeupe.

Hemehcher ca aiscan hui oracuen.

Uuthemin ca aiscan oracuen. 2^a

Capnen ca aiscan oracuen, nepe
sun Jupunin. 3^a

Ene ei et mod or leek laz Pro-
clamas, o' Annoueracion. in Pen-
qua Mousun

Actos Morales.

De Fee.

Dios mio, infalible verdad; porq.
tu has dicho, y cretada á la Sta.
Ysacra lo q. debo creer; creo: q.
tu eres mi Dios Criador de to-
das las cosas, q. das gloria p.
spre á los buenos en el cielo, y car-
tión p. spre á los malos en el
Infierno. Creo el Misterio de la
sma. Trinidad; esto es: q. Dios Pa-
dre, Dios Hijo, Dios Espir. Sto.
son tres Personas distintas, pero
en solo Dios. Creo, q. la se-
da Persona q. es el Hijo se hizo hom-
bre en el vientre de la Virg. Ma.

17
p^a obra, y ora del Esp^u Sto. y q^e
el mismo d^{ho} D^{no} hecho hombre
q^e es nro Señor J^{ho} padecio, y mu-
xo en la Sta Cruz p^a salvar a
todos pecadores. Creo q^e resucito ^{HA}
al tercer dia, subio a los cielos, y q^e ven-
dra al fin del Mundo, ^{a juzgar} a todos p^a dar
a los buenos P^{er} p^a p^a, y a los ma-
los pena p^a p^a. Creo q^e p^a en to-
dos los m^{un}dos vendra a resucitar a
de volver a vivir en los mismos cuer-
pos, y almas, q^e tubieron. Creo lo 7^{to}
Sacram^{to} ^{tor} instituido, o hecho p^a
n. s. J^{ho} p^a el remedio de n^{ras}
almas. Creo todo esto, y todo q^{to}
cree la Sta y^a Catolica, porq^e el
mismo D^{no} se lo ha dicho, y

revelado así á la misma Jo. fue-
ra de la qual no hay salvación.

De Esperan.

Dij. mio, p.^a sea Dios todo poderoso: é
infinitam.^{te} bueno, y misericordioso:
espero q. por meritos de Ho.^a con el ar-
repentim.^{to} de mis pecados perdon
de ellos: espero la gra en esta vida,
y en la otra la eterna. Por lo se
oyn lo tieney prometido ^{al q.} el q.
hiciera buenas obras, los de. desde
ahora prometo hacer con tu ora.

De Carid. y Contric.ⁿ

Dij. mio, p.^a sea Dios q.ⁿ sea, su-
mo bien, é infinitam.^{te} amable or
amo de todo mi corazón, y por ser
Dios q.ⁿ sea, y porq. or amo, mi Al-
os me pesa, siento en el alma

de haveros ofendido: propongo con
 vna aiuda no mas pecar, y apar-
 taxme de las ocasiones del pecado.
 Año tamb. M por Vos á todos mis
 parientes, les perdono qualq.^a ofensa,
 q. me havian hecho: quiero p. todos
 con especialidad la gra en esta vida
 y la gloria en la otra. Al Señor
 nos lleve á todos alla. Amen.

Traduc.ⁿ de enoj actor al idioma
 Motun por el P. Xarayo en
 su Man. Man.

Vide li. 1.^a fol. 222. Año 1813.

No hay duda alg.^a en la trad.
 puer in es. redund. in laconica.

Bendición e Indulto.

in articulo Mortis.

Nota. Que bendic.ⁿ se ha de dar a los enfermos q^e en sean excomulgad. imperitenti.
y q^e mueren en manifestado peccad. mort.^l
Alg.^o tiene facultad de darla luego q^e
entra en el aporiento al enfermo di-

vis. *Re. Pax huic Domini. R. Et omnibus*
habitantibus in ea. Luego meicora
al enfermo, y a los irreductant. (si tu
ves oportunidad) diciendo Aspergunt.

Nota. Si el enfermo quisiere con-
fessarse, le oira, y si no p^ode conf.
le exortara de este modo. o otro: el
cero es q^e le haga una exorta. al
que. *H. (con Amisim) Ho. Vide*

Acto de Contric.ⁿ y enon de p^oalib.
al fin.) *Después dira*

Yugipm. Dñi me et anm tuomim
men equoche; tuque men hacogmim
sin; ipen; men caione egnethr, ca-
hazone hretatum.

121
V. Auditorium nostrum misere Domine.

R. Qui fecit Caelum, et T.

Anc. Ne reminiscaris Domine, delicta

seruorum tuorum. (V. *Sanctus tuus*)

neg. Remittam scilicet de peccatis eius.

R. Kyrie & Christe & Kyrie & Paternoster.

V. Et ne nos inducas

R. sed libera

V. saluum fac Solum tuum (V. *Ancil-*

R. *lam tuam*) Dñe. Deus meus speran-

tem in te.

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

V. Domine expandi orationem

R. Et clamor meus

V. Dominus exaudi. R. etiam

Patris. Clementissime Deus, Pater

Misericordiarum, et Deus totius con-

solationis, qui uerminem sis perire

in te credentem, et q. sperantem te

canonum multitudinem misericordiarum

tuarum respice propitius

et humiliter tuam et sequem (et An-
gellam tuam, quam) tibi vna fides, et
Sper Christiana commendam. Visita eni
(et eam) in salutari tuo, et per uni-
versam tuam passionem, et mortem om-
nium ei delictorum suorum remissio-
nem et veniam clementer indulge
in ipse animas in Noxa epistula
tui te Iudicem propitiatum iuste-
riat, et in sanguine epistulae filii
tui ab omni macula absterge tran-
sire ad vitam eternam perpetuam
Per eundem Christum b. Ky Amen.

Statim te dice per et (leno, b
et unum Sacerd. e. con et enf. o
Confiteor Deo: (con equithreosimile)

como al princip. exa, y meso
y Misericordia tuas Ky. Amen.

y Indulgentiam, absolutionem, et
remissionem peccat. tuorum Ky Amen.

y Misericordia Segundo

123
Dominus noster Iesus Christus Filius
Dei vivi, qui Peccato Absolutus per
Petrum dedit potestatem ligandi, cuius
solvendi per suam precellendam mi-
sericordiam recipiat confessionem
tuam, et restituat tibi plenam pri-
vam, quam in Baptismo rece-
pisti, et *Ego* facultate *mihi*
ab Apostolica Sede tributa *In-*
dulgentiam Plenariam, et remi-
ssionem omnium peccatorum tibi
concedo. In nomine Patris, et Fi-
lii, et Spiritus Sancti. Amen.
Per sacrosanctam Romanam Separa-
tionis Mystericam remittat tibi
Onnipotens Deus omnes preter-
iti, et futurae vite penas, Pa-
ravili portas aperiat, et ad cau-
stra sempiterna perducatur. Amen.

Benedicatis te omnipotens Deus,
Pater, Filius, et Spiritus Sanctus.
Amen.

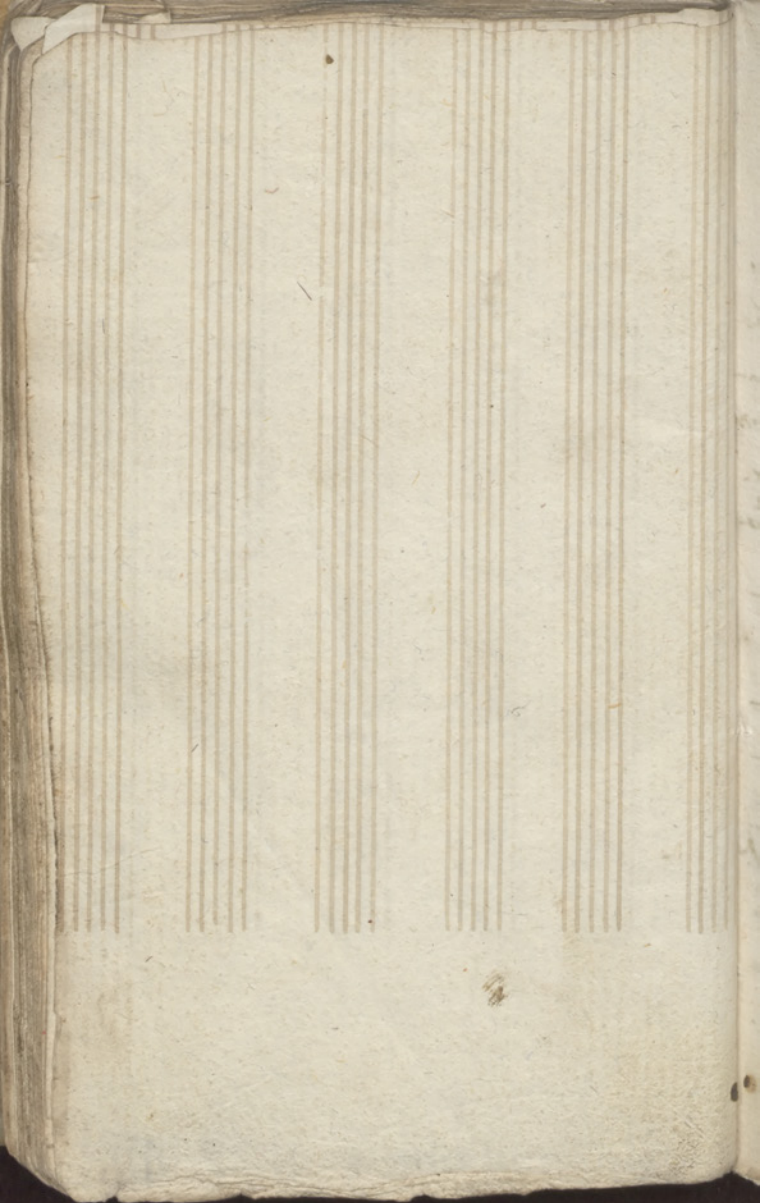
Si et inferamus entre nris propi-
mo a morim, q. no da lugar
a rezas todar las Preces: im-
mediatam. Se daren el sacerdote
ter Mend. q. comiencez Domi-
nus noster. O hasta el fin. Co-
piader en la Mir. de J. J. J. J.
del R. nro Romano.

¶ Amen hay osepue de tu Oyo, o Vir-
¶ ti. P. nro q. ati p. nro el bien
¶ del oenem humano como tu. Por-
¶ q. nro nro se sola sin por ti.
¶ hino. en libro de males sin por ti.
¶ hino. alcanca la gra sin por ti.
¶ Cy D. Bernard. P. nro. Anst.
Epist. et. alti p. nro.

Vini coronat opus.







Acto + de Te, 129
Dlōt arthi jumepan, usi huc
mouet uniu Creptise, Nunian

almancene, Misicium can amian,
huac oitsier Pirese, mithxempishia
inomin hincisse. Aman ca, Dlōt

apā thaxactaese Misimimaese
Enelia huac jathxa Muiumui
equtthxemaese inuici attia.

Aman ca, Dlōt Appa,
Dlōt Inis, Dlōt Espiritusto cap-
san Personae cethxeisi, erat inuici
capstan Personae emethische. Dlōt
Dlōt Appa, Dlōt Inis, Dlōt E-
spiritusto oia capstan Personae
thxeisi, enelia oia emethische.
Dlōt inattia.

Aman ca, Dlōt Inis
thxaxepie Misimui Mucurua
pandea, huac oracat. Ma. Ma.

othen insu mare thraesse, mae is
hinc & thraesse, thraesse
hac Esst. Sto mae, mae. Sto
dionis, thraesse thraesse imentae.

Maria ca

Thraesse semonis Thraesse, thraesse
hinc hac mae equithraesse h
ca: semonis Thraesse mae sem
ancie mae hac ele Thraesse

Aman ca, Sto puenis, p
bpe hac Thraesse, mae
hac et Thraesse, thraesse pue,
Thraesse mae, Equi
Thraesse thraesse, mae & pua
oia puen ixuomin Amara.

Thraesse ca

is Monemis, ~~Thraesse~~ Thraesse
ixuomin mae, mae ca
aman ixuomin mae. Amen
Christianema assemine

D^{us} i^uomin olemine, D^{us}
 misimin amane, D^{us} imitio oit-
 sie, nuncan cui has monses; misia-
 sum can yugispu, D^{us} cannis et
 anan can equethise, vii Sto temo
 vir Falcunctae, autie inaeque, hae et
 de Thraxactae: Misiasum can yu-
 digpu can et aingue D^{us}ve Thra-
 xactae, ara can et pinadinae an-
 mane huiin. Ledi can futi, vii
 cannes D^{us} Misimin, caticus me-
 lueis, ara met Misiminuacae:
 nepposum ca naha et missin:
 D^{us} cannis et oncate. Amen.

Act. de Contri. y Amor.

Can D^{us}, men amane Misimin
 misiasum canet tolon ihusen, can-
 met ihusen, Can D^{us}, sixesum:
 misicumbier ceas cuncti^f cannes et
 tie D^{us} equethsum, can^f cannis

141
viretea, can dursier equethre, asaha
cannir am. caii viretea. Equie rect
sittie equethre: Dlos cannier oncate.
Thurson ca iuonin Onigmarre, vii
Dios outo, anen ca aillanne, niman
cau thairapir, ninaison. Pelic Tenu.
--- Etos son los Actos q. se re=
formaron por el S. Comis. Pref.
y ya los saben los Indios. G.
Vide el Arroyuelo.

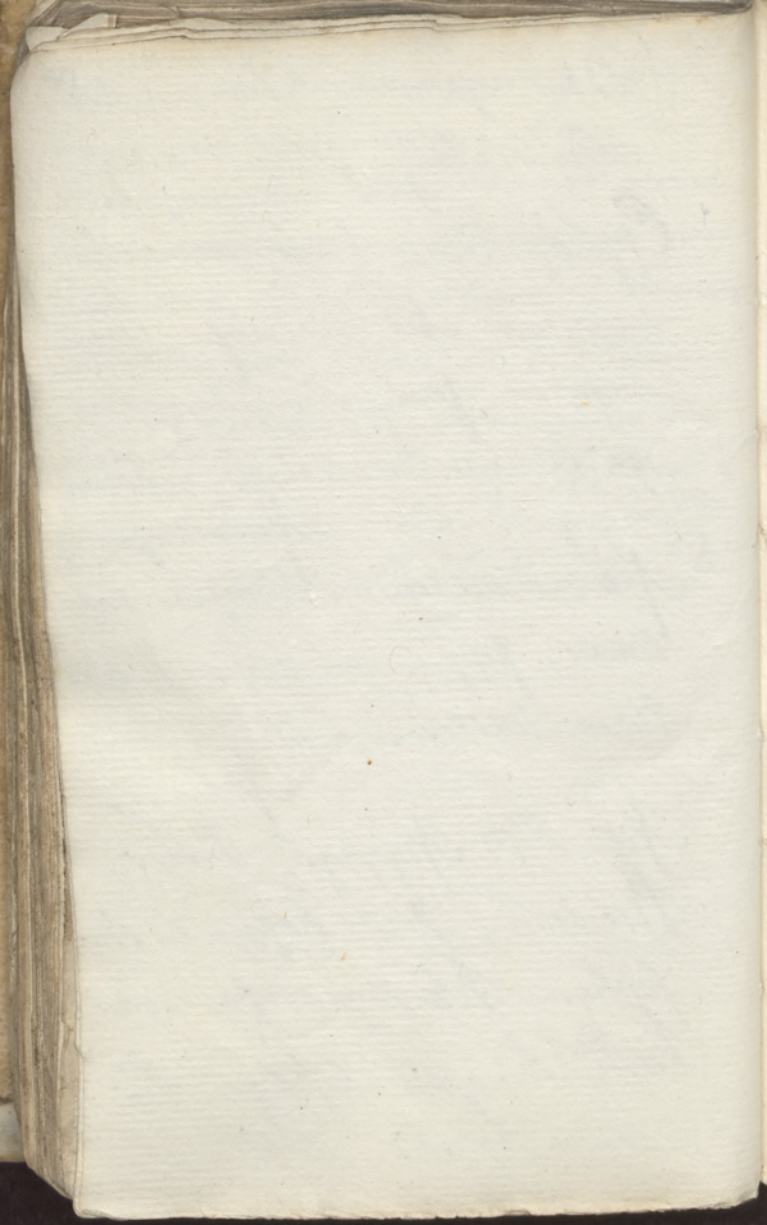
Dlor opommin Tottho tany
 abultinkay folsio ytra
 Opphagana puor amocumov:
 amcumu Na wocump, amé
 siagisai folsquen, siagisai
 yo gitidaan alnatil.

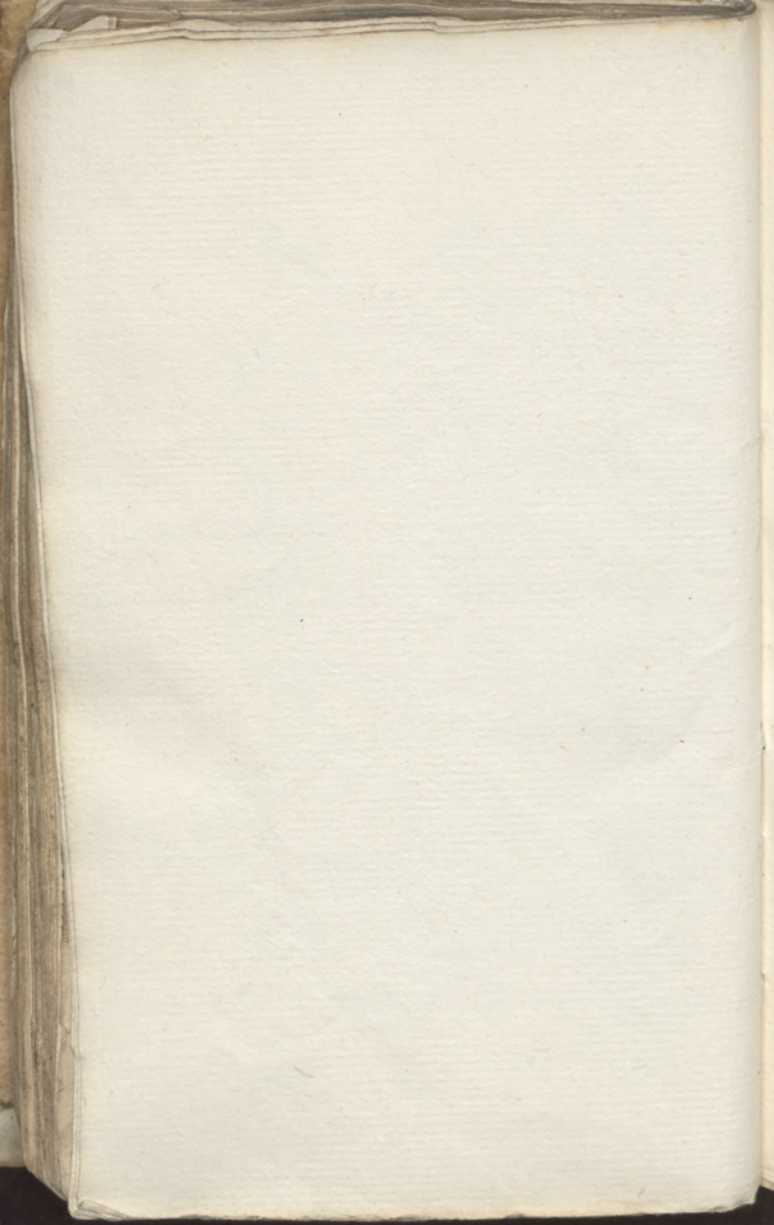
H. H. Bancroft Collection
 Bancroft Library

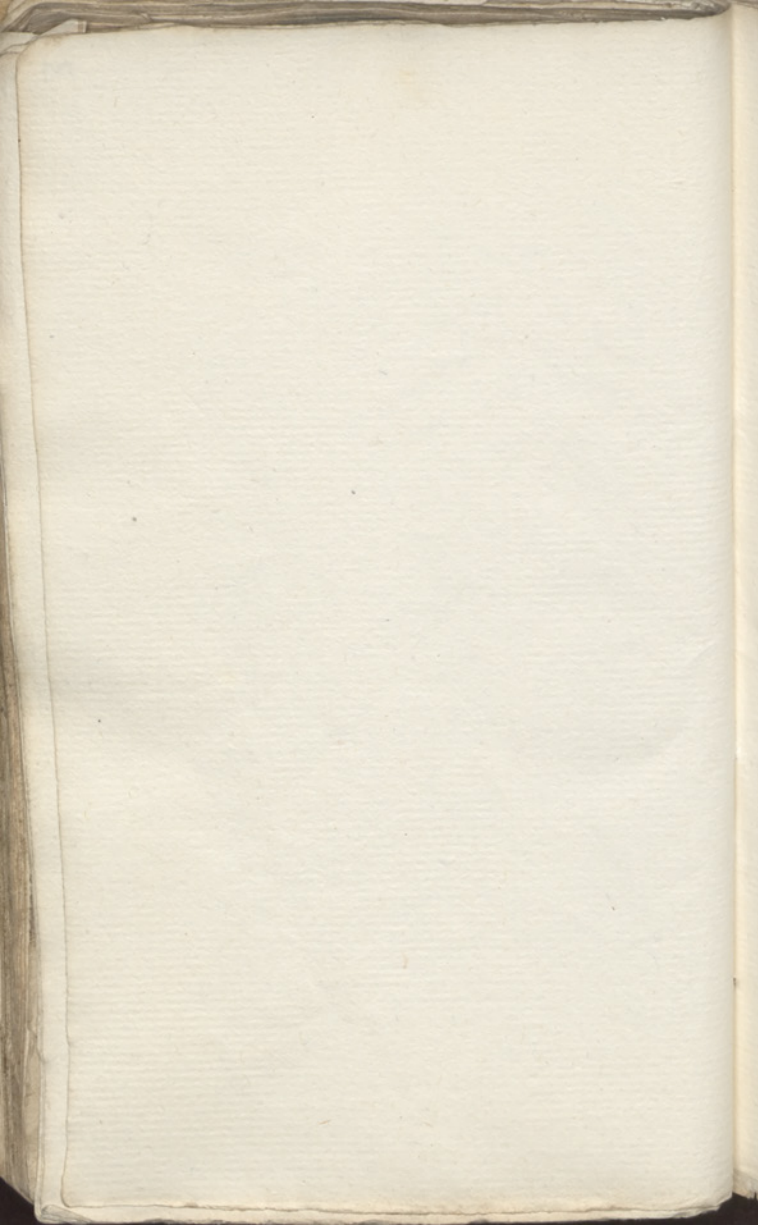
Nocump
 Na, Dlor tane' Ahzipin mebr
 Naan, fappao you am uil oti-
 tiam totthiamaan.

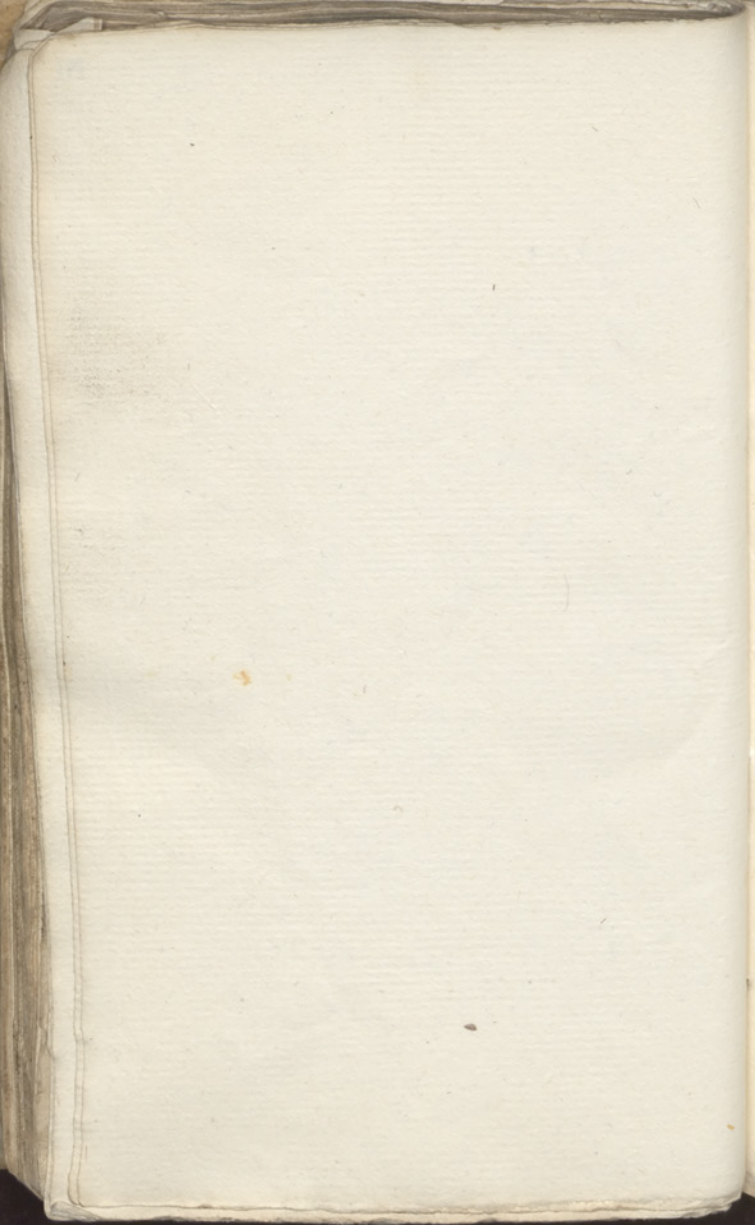
Nocump
 Na, Dlor Noppop, Dlor
 Putchon, Dlor Oppizita Si
 Sophyin Personau fcinirca
 Wuyabunyeu Sophyin Per-
 sonau yeats Dlor.

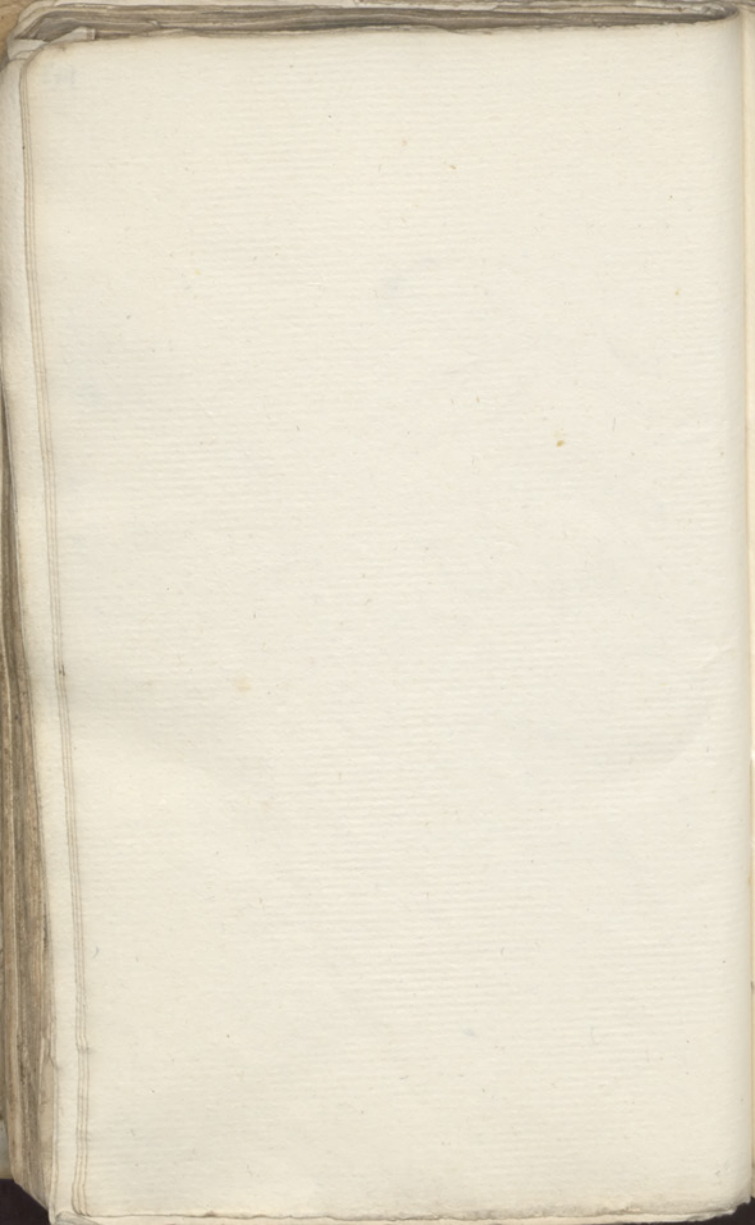
H. H. Bennett Collection
Bequest Library

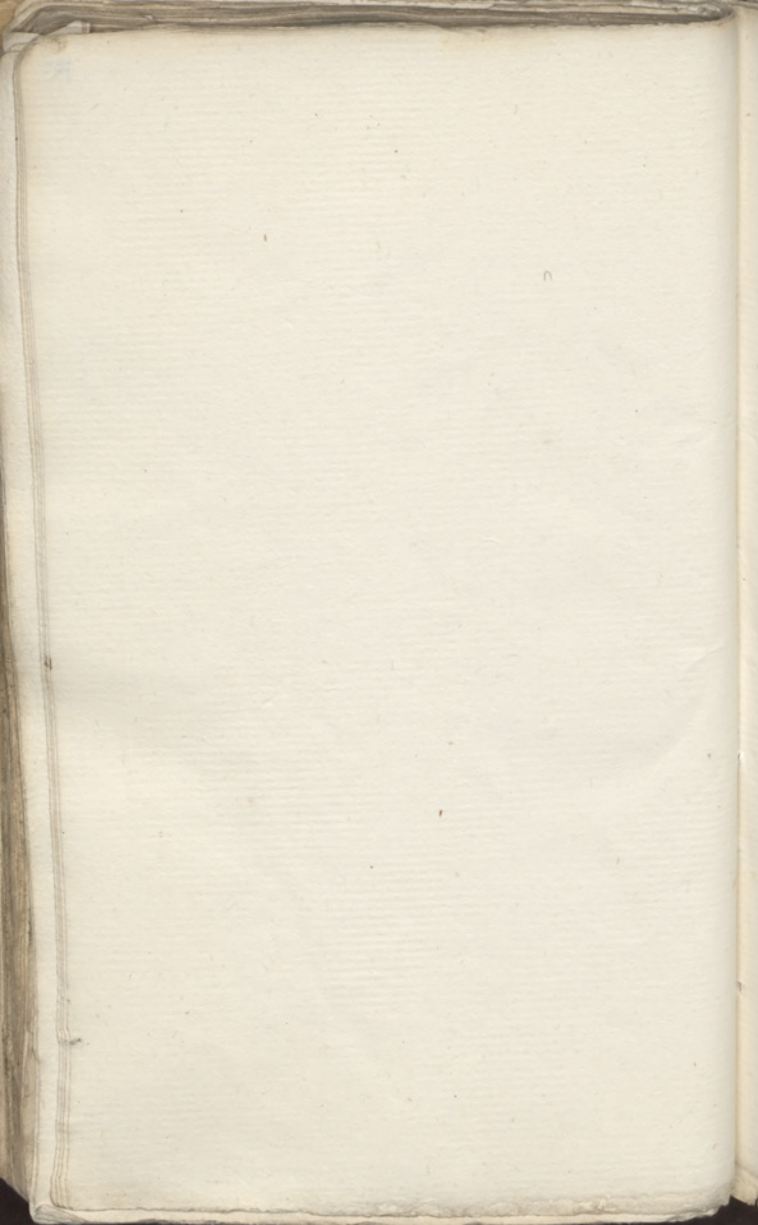


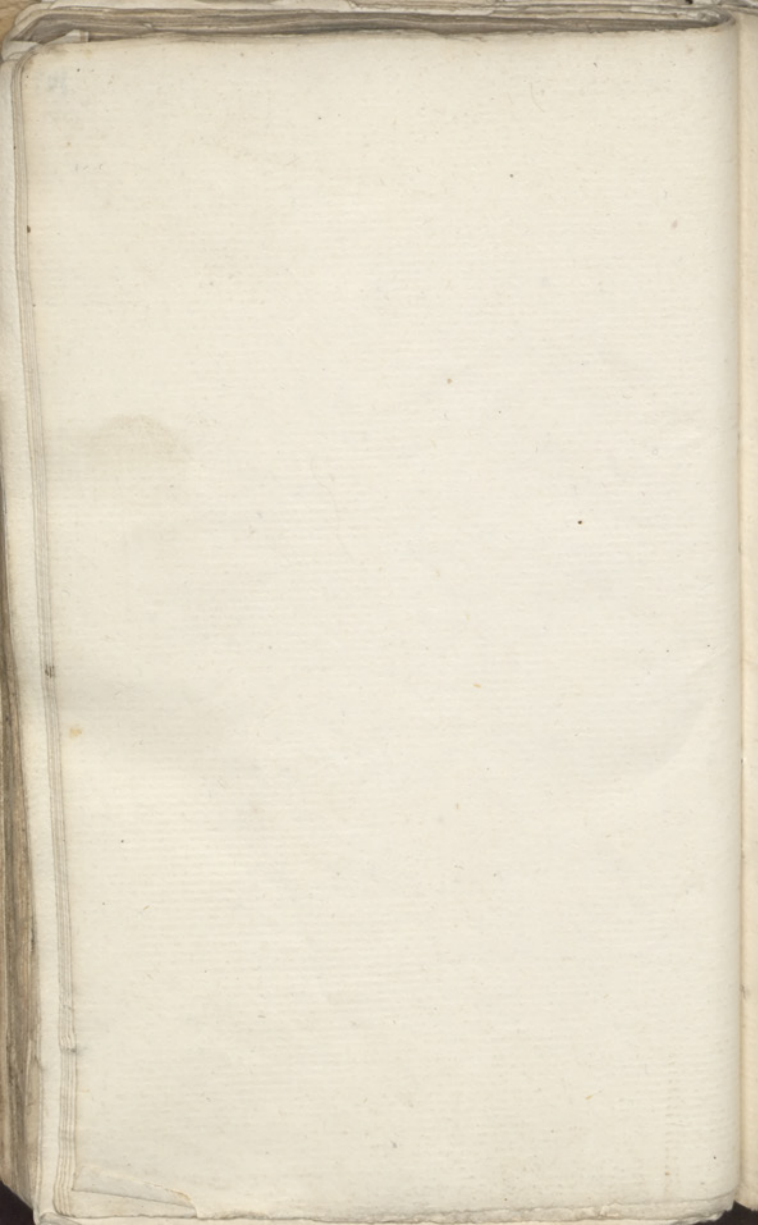


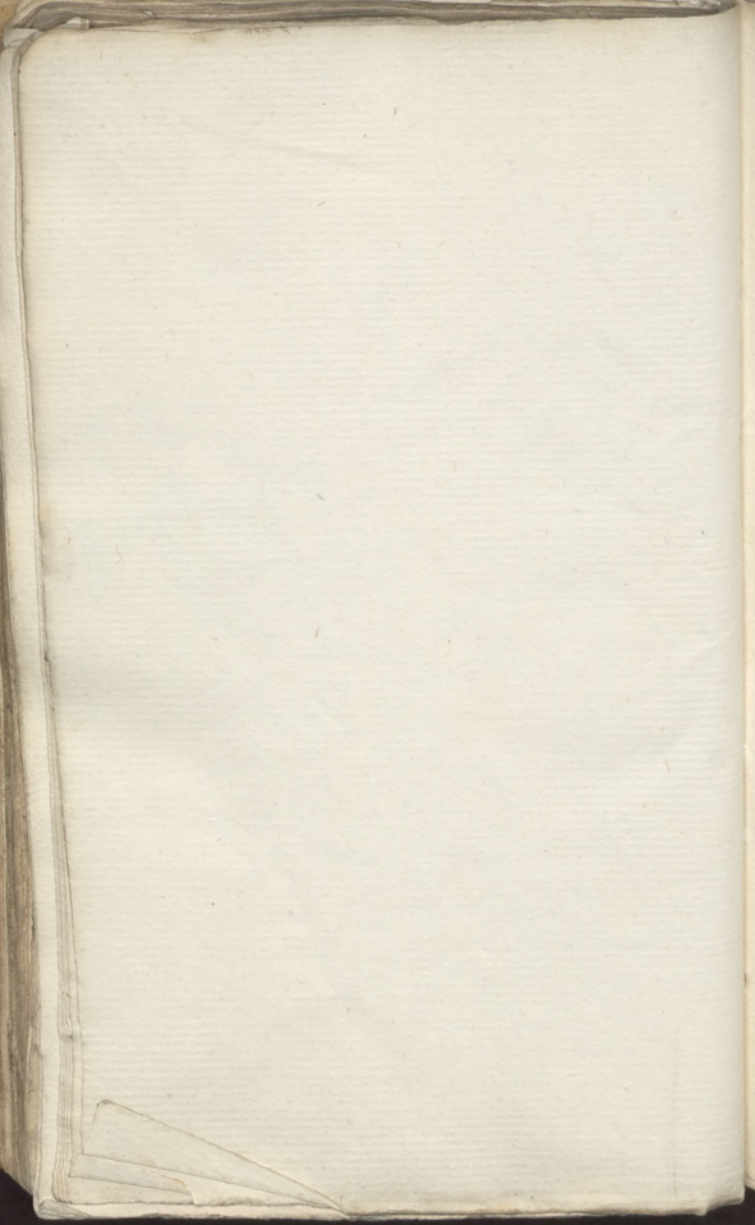


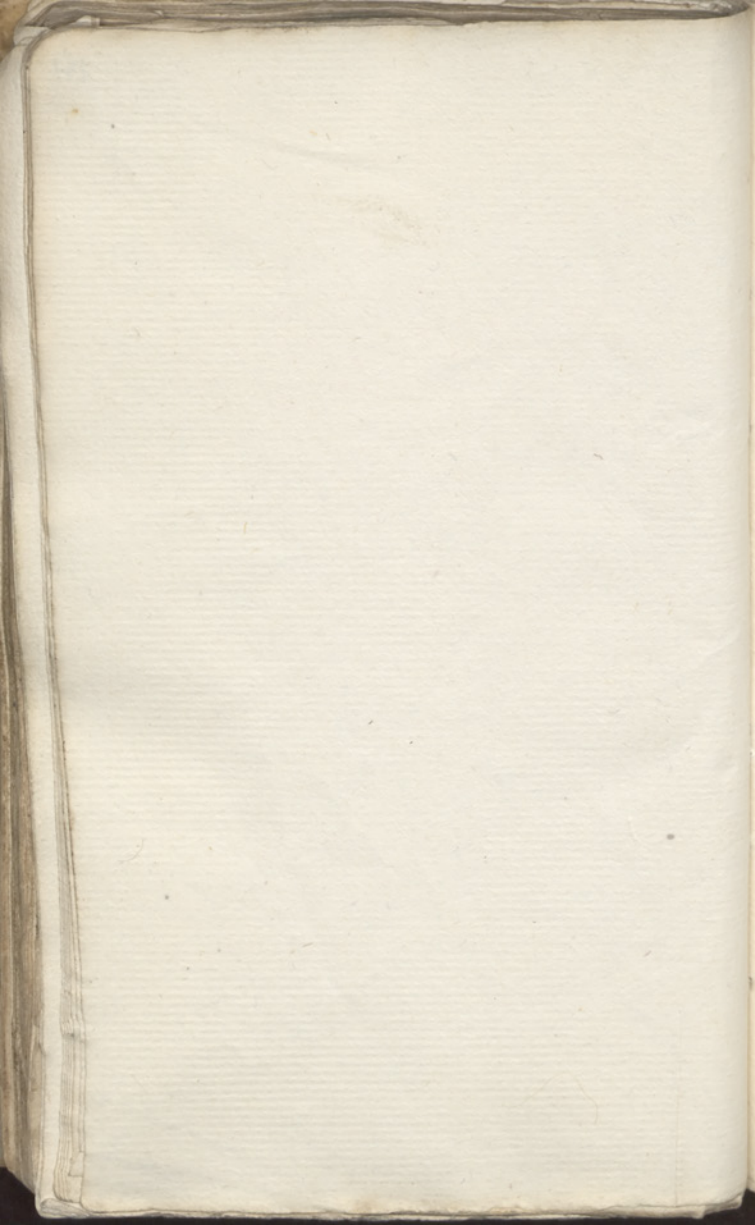


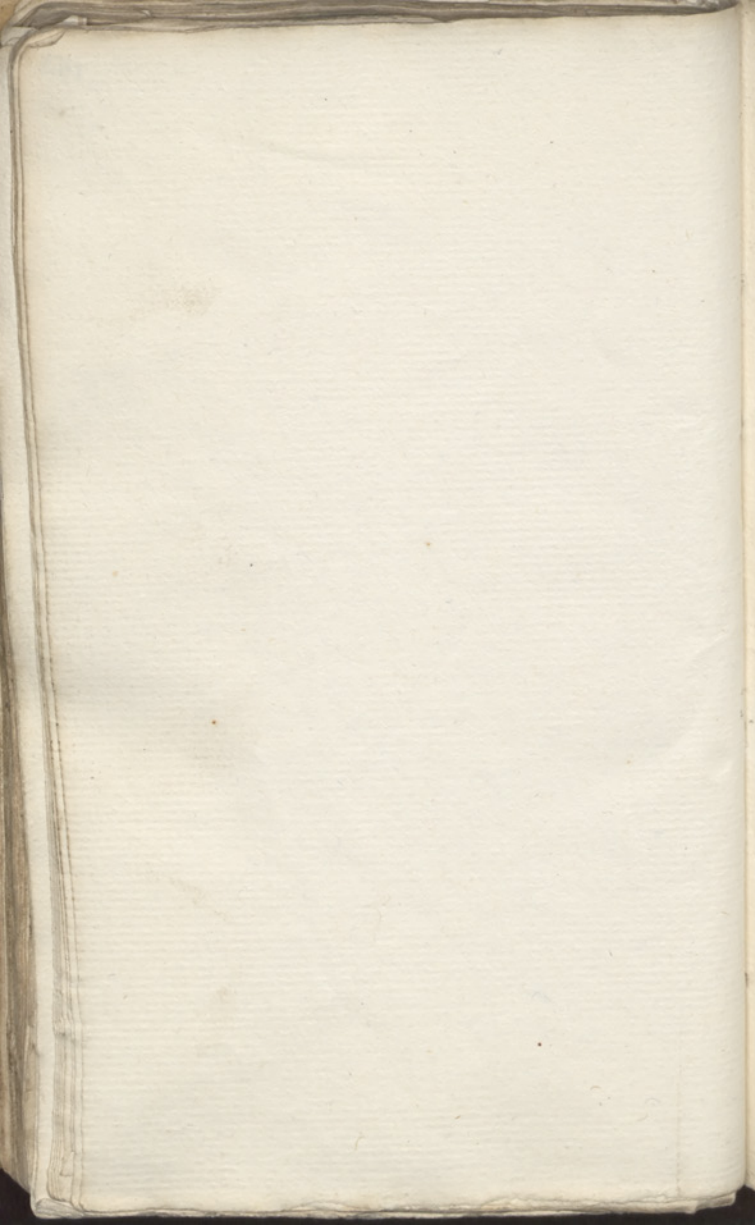


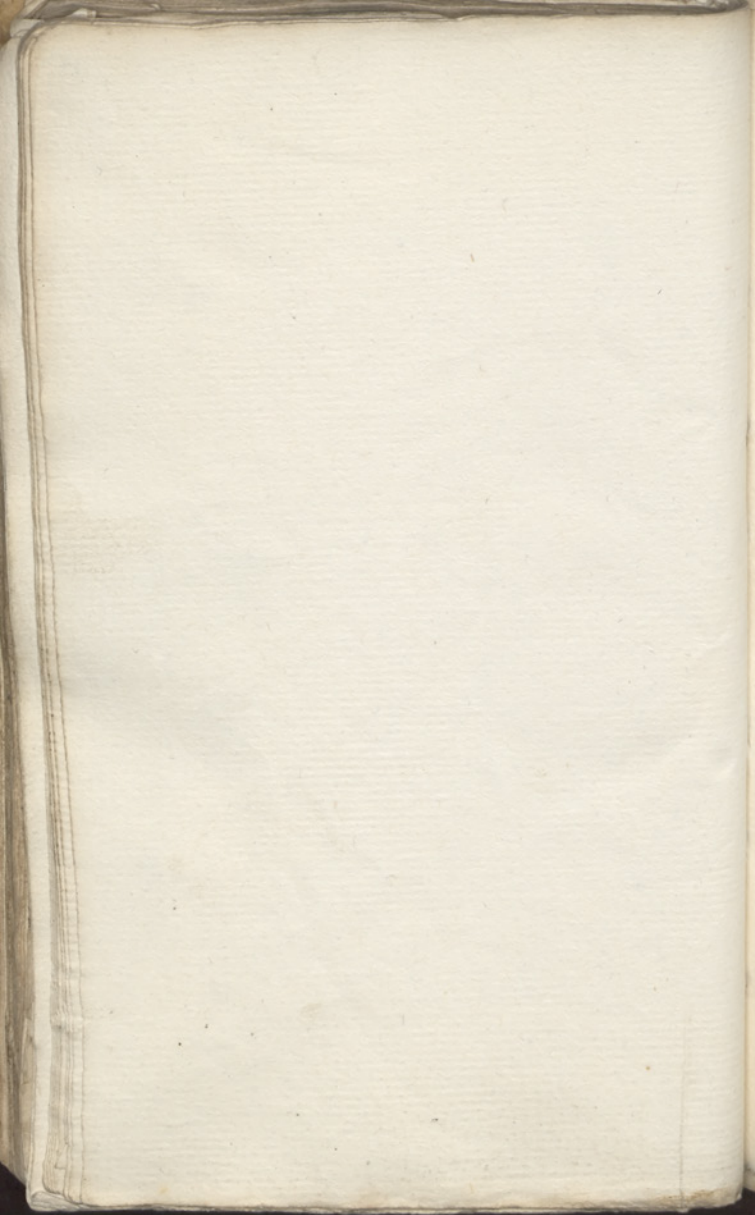


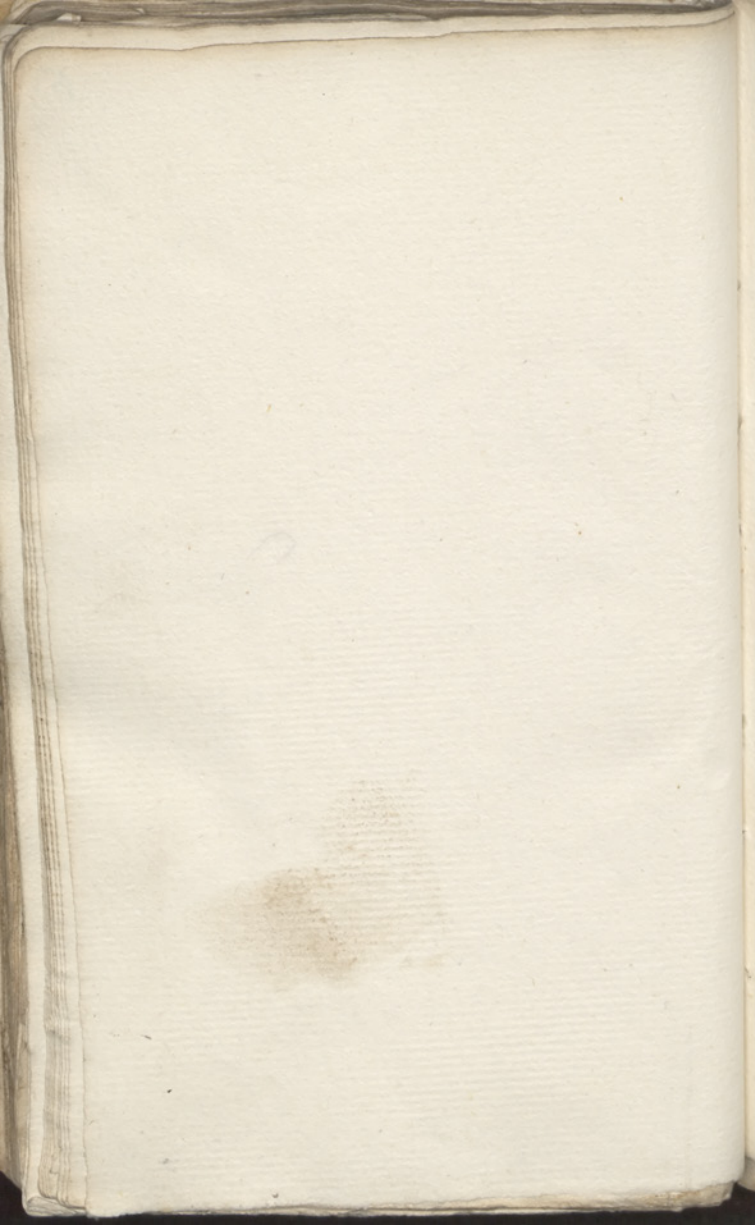


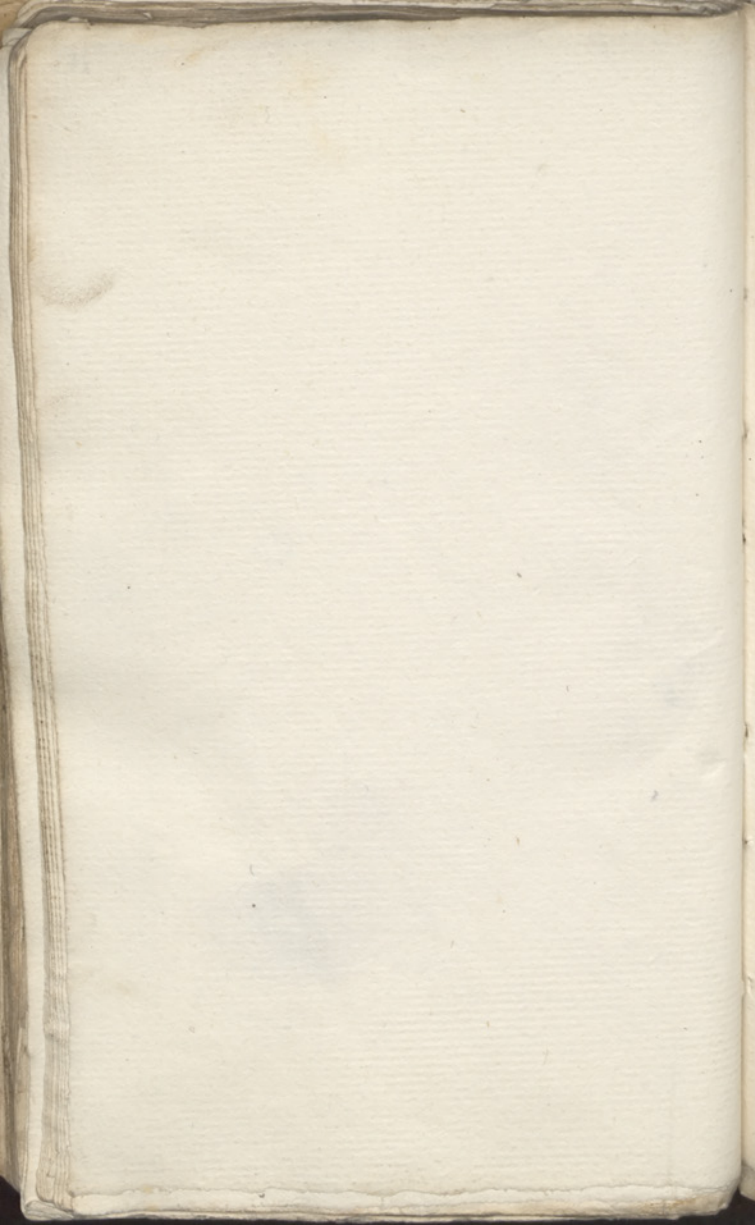


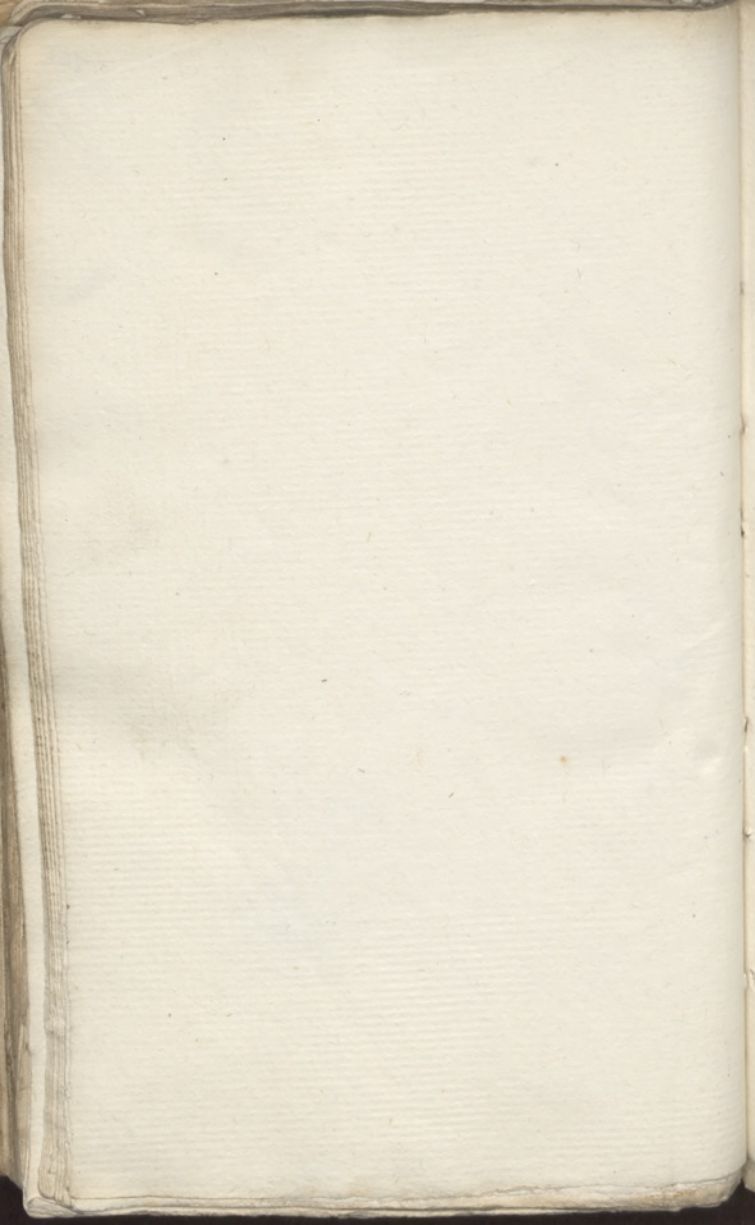


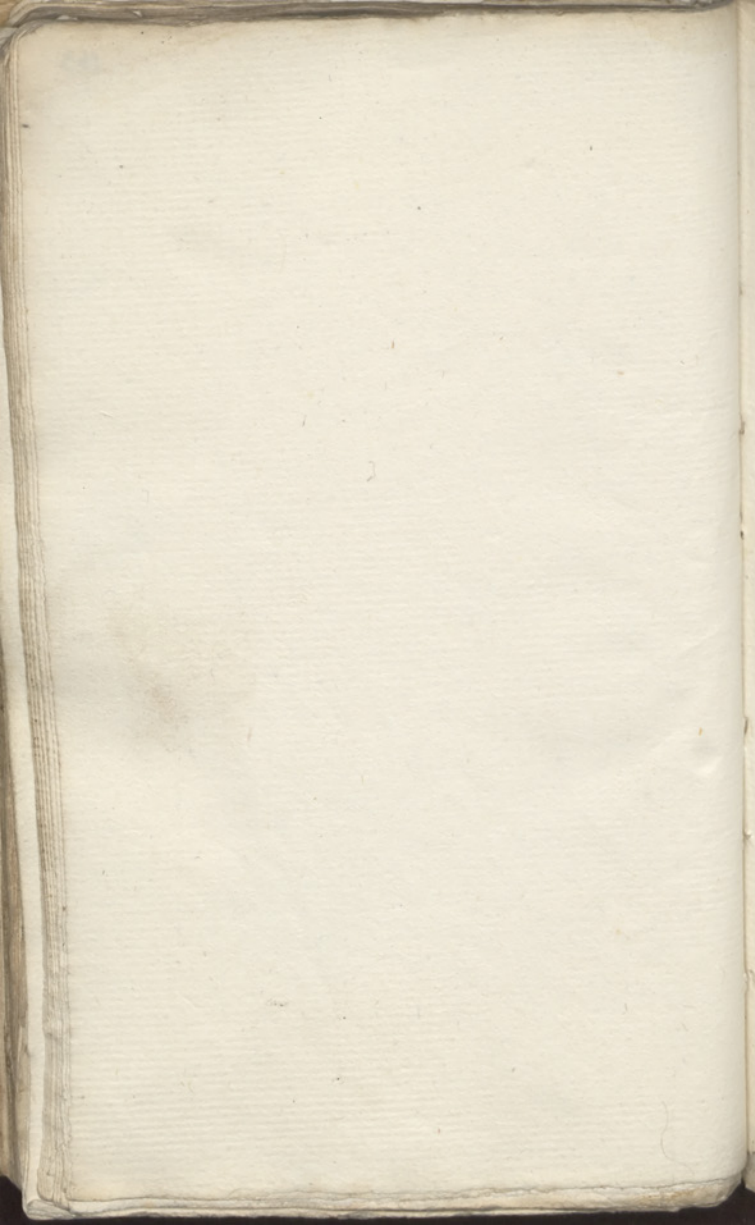


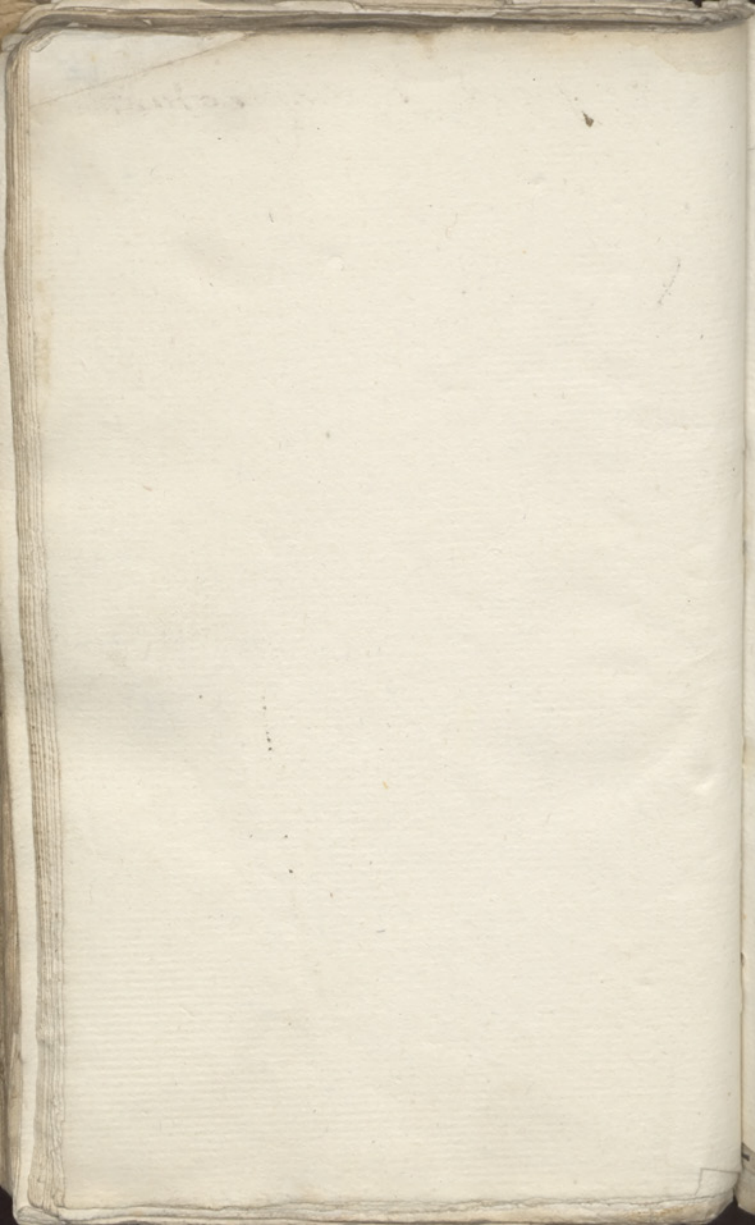












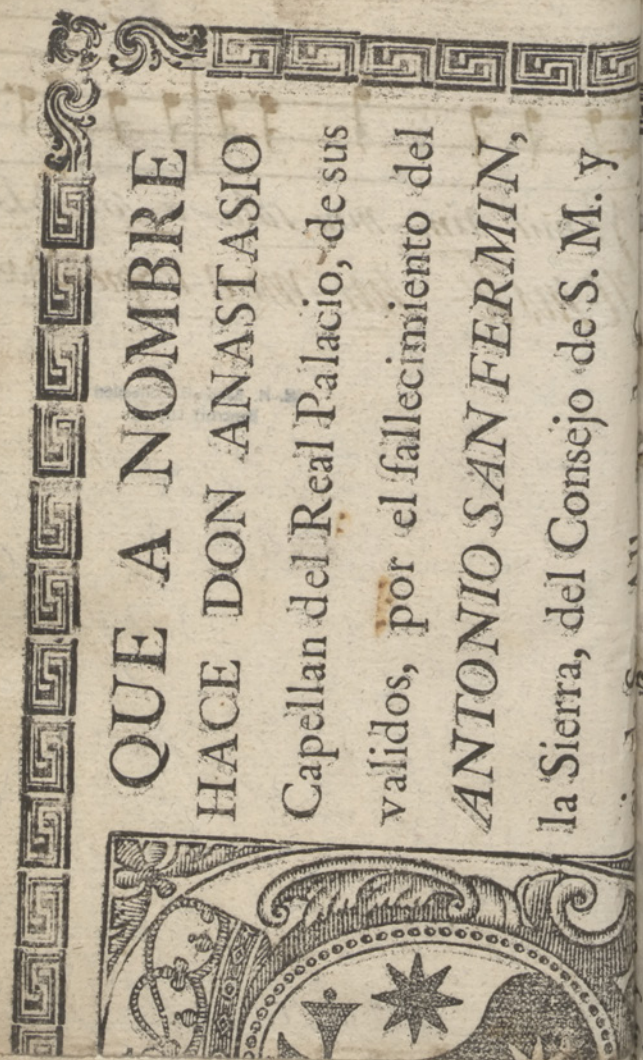
Tathique, v. Tathique de ch

164

H. H. Bancroft Collection
Bancroft Library

[Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a title or date.]

[Faint, mirrored text, likely a library stamp or bleed-through from the reverse side.]



QUE A NOMBRE
HACE DON ANASTASIO
Capellan del Real Palacio, de sus
validos, por el fallecimiento del
ANTONIO SAN FERMÍN,
la Sierra, del Consejo de S. M. y

Don H. Sobres 1819
H. K. K. K.

H. Bancroft Collection
Bancroft Library

Para la
Manga
del
Trayle.

Unos

nores que han hecho en los
funerales de este Sr. Ilmo.
costeandolos con magnificen-
cia.

escapa
el que ensalzado
nelo, y ya Mirado,
rte esta solapa.
oreciente
timos, y suaves,
, y en sazon.
de prudente
nesto que sus claves
ron sin pasion.

IN PACE.

Antamite
Sute ichie

per
fascia
sopotte
apotte

Principere

Finces

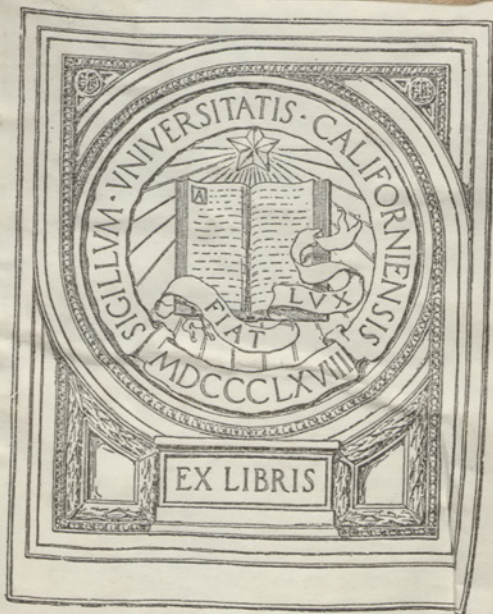
apotte

apotte

apotte

apotte

apotte



EX LIBRIS

BANCROFT LIBRARY

